

**Министерство здравоохранения
Российской Федерации**

**Санкт-Петербургский государственный
педиатрический медицинский университет**

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

**Учебное пособие для студентов педиатрического, лечебного
и стоматологического факультетов**

**Санкт-Петербург
2018**

Латинский язык. Клиническая терминология.

Учебное пособие для студентов педиатрического, лечебного и стоматологического факультетов. Под ред. А.М. Ивахновой-Гордеевой. - СПб.: Издание ФГБОУ ВО СПбГПМУ Министерства здравоохранения РФ, 2018. – 63 с.

Составитель: зав. кафедрой латинского языка доц. А. М. Ивахнова-Гордеева

Рецензенты:

заведующий кафедрой анестезиологии, реаниматологии и неотложной педиатрии ФП и ДПО ФГБОУ ВО СПбГПМУ Минздрава РФ, профессор доктор медицинских наук Ю. С. Александрович

заведующая кафедрой иностранных языков с курсом русского языка ФГБОУ ВО СПбГПМУ Минздрава РФ, доцент кандидат филологических наук И. И. Могилёва

Настоящее учебное пособие является основным учебным пособием по клинической терминологии в курсе латинского языка СПбГПМУ. Терминоэлементы, в данном пособии, отобраны по принципу частотности и учебно-методической целесообразности. Педиатрический профиль отражён в достаточно полном перечне детских болезней и неонатологических терминов как греческого, так и латинского происхождения.

Утверждено учебно-методическим советом Университета

© ФГБОУ ВО СПбГПМУ, 2018

ВВЕДЕНИЕ

Настоящее учебное пособие является основным учебным пособием по клинической терминологии в курсе латинского языка СПбГПМУ. Данное пособие представляет собой исправленное и дополненное издание 2012 года.

Тематический план занятий полностью соответствует примерной программе по дисциплине «Латинский язык» для специальностей «Лечебное дело», «Педиатрия», «Стоматология», «Медицинская биофизика», «Сестринское дело», «Медико-профилактическое дело» и учебному плану, принятому СПбГПМУ.

В системе медико-биологических дисциплин клиническая терминология занимает особое место, т.к. терминологической базой для неё являются слова и элементы слов греческого происхождения. Терминоэлементы, в данном пособии, отобраны по принципу частотности и учебно-методической целесообразности. Педиатрический профиль отражен в достаточно полном перечне детских болезней и неонатологических терминов как греческого, так и латинского происхождения. Полные клинические термины в лексическом минимуме каждого занятия снабжены краткими дефинициями, заимствованными из «Энциклопедического словаря медицинских терминов» (2001 г.).

В конце учебного пособия даны приложения: список предлогов, союзов и наречий, русско-латинский словарь и словарь терминоэлементов и частотных отрезков с указанием их значений, а также список пословиц, афоризмов и фразеологизмов, необходимых для профессионального общения.

КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

ТЕРМИНЫ ЛАТИНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

А. Симптомы, повреждения, патологические состояния

concrementum, i n (<i>lith-</i> , <i>-lithus</i> , i m)	- конкремент, каменистое патологическое образование, камень
febris, is f	- лихорадка
fistula, ae f	- свищ, фистула
hernia, ae f (<i>-cele</i> , <i>-celes f</i>)	- грыжа
inflammatio, inflammatiōnis f	- воспаление
insufficiētia, ae f	- недостаточность
luxatio, luxatiōnis f	- вывих
stupor, stupōris m	- ступор, оцепенение
tumor, tumōris m	- опухоль
tussis, tussis f	- кашель

Б. Инфекционные заболевания

angīna, ae f	- ангина
morbilli, morbillōrum m	- корь
pertussis, pertussis f	- коклюш
rubeola, ae f	- краснуха
scarlatīna, ae f	- скарлатина
tetanus, i m	- столбняк
varicella, ae f	- ветряная оспа

В. Прилагательные

alimentarius, a, um	- алиментарный, пищевой
benignus, a, um	- доброкачественный
malignus, a, um	- злокачественный
cardiālis, e (<i>греч.</i>)	- кардиальный, сердечный
catarrhālis, e (<i>греч.</i>)	- катаральный
coronarius, a, um	- коронарный
diffūsus, a, um	- диффузный
exsudatīvus, a, um	- экссудативный, выпотной
hepaticus, a, um	- печёночный
latens (Gen. Sing. latentis)	- латентный, скрытый
locālis, e	- локальный, местный
mixtus, a, um	- смешанный
nodōsus, a, um	- узловатый, узелковый
partiālis, e	- частичный

primarius, a, um	- первичный
secundarius, a, um	- вторичный
spurius, a, um	- ложный
verus, a, um	- истинный

Концевые элементы прилагательных

Русский язык	Латинский язык	Примеры	
-альный	-ālis, e	катаральный	catarrhālis, e
-ярный	-āris, e	капиллярный	capillāris, e
-ильный	-īlis, e	субфебрильный	subfebrīlis, e
-ический	-īcus, a, um	травматический	traumaticus, a, um
-ивный	-īvus, a, um	деструктивный	destructīvus, a, um
-орный	-ōrius, a, um	респираторный	respiratōrius, a, um
-озный	-ōsus, a, um	серозный	serōsus, a, um
-ёзный	-ōsus, a, um	папиллёзный	papillōsus, a, um

Концевые элементы существительных латинского происхождения

Русский язык	Латинский язык	Примеры	
-ор	-or, ōris m	ступор	stupor, ōris
-тура	-tūra, ae f	контрактура	contractūra, ae
-сура /-зура/	-sūra, ae f	фиссура	fissūra, ae
		инцизура	incisūra, ae
-ция	-tio, ōnis f	трепанация	trepanatio, ōnis
-зия	-sio, ōnis f	контузия	contusio, ōnis
-/с/ сия	-(s)sio, ōnis f	перкуссия	percussio, ōnis

Г. Причастия

intermittens	- перемежающийся
(Gen. Sing. intermittens)	
migrans (Gen. Sing. migrantis)	- мигрирующий, блуждающий
penetrans (Gen. Sing. penetrantis)	- проникающий
serpens (Gen. Sing. serpentis)	- ползучий

ТЕРМИНЫ ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Обозначение окрасок

Латинский язык	Греческий язык	Транслитерация	Значение
albus, a, um	leuc-	лейк-	белый
coeruleus, a, um	cyan-	циан-	синий
flavus, a, um	xanth-	ксант-	жёлтый
cinereus, a, um	poli-	поли-	серый
niger, nigra, nigrum	melan-, melaen-	мелан-, мелен-	чёрный
ruber, rubra, rubrum	erythr-	эритр-	красный
viridis, e	chlor-	хлор-	зелёный

1. Термины греческого происхождения, оканчивающиеся на -e

dyspnoë, ës f	- одышка
phlegmone, es f	- флегмона, острое, четко не отграниченное воспаление клетчатки

2. Термины греческого происхождения, оканчивающиеся на -та

coma, comatis n	- кома, глубокое угнетение ЦНС с полной потерей сознания
erythēma, atis n	- эритема, ограниченная гиперемия /покраснение/ кожи
eczēma, atis n	- экзема, высыпание на коже
emphysēma, atis n	- эмфизема, вздутие органа или ткани
empyēma, atis n	- эмпиема, скопление гноя в полости
oedēma, atis n	- эдема, отёк
trauma, atis n	- травма

3. Термины греческого происхождения, оканчивающиеся на -is

crisis, is f	- криз, кризис, внезапно возникающее состояние, характеризующееся проявлением новых или усилением уже имеющихся симптомов болезни
cyanōsis, is f	- цианоз, синюшный оттенок кожи и слизистых оболочек, обусловленный недостаточным насыщением крови кислородом
helminthōsis, is f	- гельминтоз (<i>греч. helminthos – паразитический червь, глист</i>), болезнь, вызываемая паразитическими червями
ichthyōsis, is f	- ихтиоз (<i>греч. ichthys – рыба</i>), разновидность кожных заболеваний, характеризующихся утолщением рогового слоя эпидермиса
leucocytōsis, is f	- лейкоцитоз, повышенное содержание лейкоцитов в периферической крови

leucōsis, is f	- лейкоз, общее название опухолей, возникающих из кроветворных клеток и поражающих костный мозг
mycōsis, is f	- микоз (<i>греч. mykes – гриб</i>), общее название болезней, вызываемых паразитическими грибами
psoriāsis, is f	- псориаз (<i>греч. psoriasis – зуд, чесотка</i>), хронический рецидивирующий дерматоз
sepsis, is f	- сепсис, общая гнойная инфекция

4. Латинизированные термины греческого происхождения

cataracta, ae f	- катаракта (<i>греч. katarrhaktes – ниспадающий, водопад</i>), частичное или полное помутнение вещества или капсулы хрусталика
colica, ae f	- колика (<i>греч. kolikos – страдающий от кишечной боли</i>), приступ резких схваткообразных болей
gangraena, ae f	- гангрена (<i>греч. gangraina – разъедающая язва</i>), вид некроза, при котором омертвевшие ткани мумифицируются или подвергаются гнилоственному распаду
icterus, i m	- желтуха (<i>греч. ikteros – желтуха</i>), окрашивание в жёлтый цвет слизистых оболочек, склер и кожи
melaena, ae f	- мелена (<i>греч. melaina nosos – чёрная болезнь</i>), выделение дёгтеобразного кала, признак желудочно-кишечного кровотечения
schizophrenia, ae f	- шизофрения (<i>греч. schizo – разрываю, расщепляю; phren – ум, разум</i>), психическое заболевание с тенденцией к прогрессивному развитию
spasmus, i m	- спазм, судорога (<i>греч. spasmos – спазм</i>), непроизвольное сокращение мышц
typhus, i m	- тиф (<i>греч. typhos – дым, помрачение сознания</i>), общее название некоторых инфекционных болезней, для которых характерен status typhosus: высокая лихорадка, интоксикация, помрачение сознания.

ОБРАЗОВАНИЕ И ОРФОГРАФИЯ ОДНОСЛОВНЫХ СЛОЖНЫХ ТЕРМИНОВ

Греческие терминологические элементы

1.	лог- -логия	log- -logia	(греч. <i>logos</i> – слово, речь; учение) слово; учение, наука
2.	-скопия	-scopia	(греч. <i>skopeo</i> – смотрю, исследую) исследование, преимущественно визуальное; инструментальный осмотр
3.	-графия	-graphia	(греч. <i>grapho</i> – изображаю, пишу) процесс графической регистрации
4.	-грамма	-gramma, grammatis n	(греч. <i>gramma</i> – буква, знак, запись, изображение) результат графической регистрации
5.	том- -томия	tom- -tomia	(греч. <i>tome</i> – отрезок, слой) 1. слой; 2. рассечение
6.	-эктомия	-ectomia	(греч. <i>ektome</i> – вырезание) иссечение, удаление какого-либо органа или ткани
7.	-стомия	-stomia	(греч. <i>stoma</i> – рот, отверстие) хирургическая операция наложения искусственного отверстия или анастомоза
8.	-ррагия	-rrhagia	(греч. <i>rhagos</i> – разорванный) кровотечение из какого-либо органа
9.	-рафия	-rrhaphia	(греч. <i>rhaphe</i> – шов) наложение хирургического шва; сшивание
10.	-терапия	-therapia	(греч. <i>therapeia</i> – уход, лечение) лечение больного; главным образом, для обозначения консервативных методов лечения
11.	эрг- -ергия	-erg- -ergia	(греч. <i>ergon</i> – работа, действие, деятельность) действие, реактивность
12.	алл-	all-	(греч. <i>alios</i> – другой, иной) отличный от чего-либо, изменённый
13.	гом- гоме-	hom- homoe-	(греч. <i>homoios</i> – подобный, сходный) сходство, однородность

14. пат- -патия	path- -pathia	(греч. <i>pathos</i> – чувство, болезнь) патологический процесс, общее заболевание
15. псих-	psych-	(греч. <i>psyche</i> -душа) психика
16. альг- -альгия	alg- -algia	(греч. <i>algos</i> – боль) боль
17. эстеzi- -естезия	aesthesi- -aesthesia	(греч. <i>aisthesis</i> – чувство, ощущение) ощущение, чувствительность
18. метр- -метрия	metr- -metria	(греч. <i>metron</i> – мера, <i>metreo</i> - измеряю) измерение
19. ятр- -иатрия	iatr- -iatria	(греч. <i>iatros</i> – врач) лечение, деятельность врача
20. терм- -термия	therm- -thermia	(греч. <i>therme</i> – теплота, жар) тепло; температура
21. тон- -тония -тонус	ton- -tonia -tonus	(греч. <i>tonos</i> – натяжение, напряжение) натяжение, натяжение, давление
22. троф- -трофия	troph- -trophia	(греч. <i>trophe</i> – питание) питание
23. -пения	-penia	(греч. <i>penia</i> – бедность, недостаток) недостаток чего-либо

Термины

anastomōsis, is f	- анастомоз, 1. в анатомии – естественное соединение двух полых органов; 2. в хирургии – созданное оперативным путем сообщение между полыми органами, кровеносными сосудами, полостями тела
allergia, ae f	- аллергия, состояние изменённой реактивности организма, повышения его чувствительности к повторным воздействиям каких- либо веществ или к компонентам собственных тканей
allopathia, ae f	- аллопатия, принцип лечения фармакологическими средствами, вызывающими в организме эффекты, противоположные признакам болезни

homoeopathia, ae f	- гомеопатия, система лечения, согласно которой применение чрезвычайно малых доз веществ, вызывающих в больших дозах явления, сходные с признаками болезни, вызывает лечебный эффект
appendectomy, ae f	- аппендэктомия, удаление аппендикса
haemorrhagia, ae f	- геморрагия, кровотечение

ОБРАЗОВАНИЕ ОДНОСЛОВНЫХ СЛОЖНЫХ ТЕРМИНОВ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

Греческие терминологические элементы

1.	бласт- -бласт	blast- -blastus	(греч. <i>blastos</i> – зачаток, зародыш) относящийся к эмбриональной клетке, к зародышевому слою, к зачатку
2.	галакт-	galact-	(греч. <i>gala, galactos</i> – молоко) молоко
3.	лип-	lip-	(греч. <i>lipos</i> – жир) жир; липиды
4.	менинг-	mening-	(греч. <i>meninx, meningos</i> мозговая оболочка) мозговые оболочки
5.	глик-	glyc-	(греч. <i>glykys</i> – сладкий) сахар
6.	онк-	onc-	(греч. <i>onkos</i> – грудa, вздутость) относящийся к опухоли (преимущественно злокачественной)
7.	тромб-	thromb-	(греч. <i>thrombos</i> – сгусток, тромб) тромб
8.	фил- -филия	phil- -philia	(греч. <i>phileo</i> – люблю, имею склонность) склонность, влечение к чему-либо
9.	фоб- -фобия	phob- -phobia	(греч. <i>phobos</i> – страх, боязнь) боязнь чего-либо, болезненное отвращение к кому-либо или чему-либо
10.	-мегалия	-megalia	(греч. <i>megas, megale, mega</i> – большой) увеличение
11.	-эктазия	-ectasia	(греч. <i>ektasis</i> – растягивание, расширение) расширение
12.	пи-	py-	(греч. <i>pyon</i> – гной) гной
13.	ур-	ur-	(греч. <i>uron</i> – моча) моча, наличие чего-

	-урия	-uria	либо в моче
14.	гем- гемат- -емия	haem- haemat- -aemia	(греч. <i>haema, haematos</i> – кровь) кровь, содержание чего-либо в крови
15.	-емический	-aemicus, a, um	относящийся к крови
16.	ре- -рея	rhe- -rrhoea	(греч. <i>rheo</i> – теку) истечение; истечение слизи
17.	плегия	-plegia	(греч. <i>plege</i> – удар, поражение) паралич
18.	лиз/ис/	-lysis	(греч. <i>lysis</i> – разъединение, разложение, растворение) 1. разложение, распад; 2. хирургическая операция освобождения от рубцов, сращений и т. п.
19.	-литический	-lyticus, a, um	1. вызывающий распад; 2. устраняющий
20.	ген-	gen-	(греч. <i>genos</i> – род) род
21.	генез/ис/	-genesis	(греч. <i>genesis</i> – рождение) возникновение, происхождение
22.	-генный	-genes (Gen. Sing. - genis) genus, -gena, -genum	(греч. <i>-genes</i> - элемент со значением порождающий, порождаемый) порождающий, вызывающий что-либо или порождаемый, вызываемый чем-либо; возникший, развившийся в чём-либо

Термины

bronchoectasis, is f	- бронхоэктаз, расширение ограниченных участков бронхов
haemophilia, ae f	- гемофилия, наследственная болезнь, обусловленная недостаточностью факторов, способствующих свёртыванию крови
hydrophobia, ae f	- гидрофобия, боязнь возникновения судорог при попытке сделать глоток воды; наблюдается при бешенстве, столбняке, истерии
paralysis, is f	- паралич, расстройство двигательной функции в виде полного отсутствия произвольных движений
rheumatismus, i m	- ревматизм, инфекционно-аллергическая болезнь с преимущественной локализацией процесса в сердечнососудистой системе и рецидивирующим течением

ГРЕЧЕСКИЕ СУФФИКСЫ И КОНЦЕВЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ

1. Греческие терминологические элементы

1.	некр- /-/ некроз	necr- /-/ necrōsis	(греч. <i>necros</i> – мертвый, труп) 1. относящийся к трупу; 2. некроз, омертвление
2.	/-/ литиаз	/-/ lithiāsīs	(греч. <i>lithiasis</i> – каменная болезнь) образование конкрементов, камнеобразование
3.	/-/ птоз	/-/ ptōsis	(греч. <i>ptosis</i> – падение) птоз, опущение
4.	склер- /-/ склероз	scler- /-/ sclerōsis	(греч. <i>skleros</i> – плотный, твердый) 1. склера; 2. твердый, плотный; 3. склероз, затверждение, уплотнение
5.	/-/ стаз	/-/ stāsīs	(греч. <i>stasis</i> – стояние, неподвижность) стаз; остановка, застой
6.	стен- /-/ стеноз	sten- /-/ stenōsis	(греч. <i>stenos</i> – узкий, тесный) 1. узкий; 2. стеноз, сужение
7.	/-/ цирроз	/-/ cirrhōsis	(греч. <i>cirrhos</i> – лимонно-желтый) цирроз, разрастание фиброзной ткани в паренхиматозном органе

2. Греческие суффиксы и конечные элементы

1.	-ома	-ōma, omatis n	новообразование, опухоль
2.	-ит	-ītis, itidis f	воспалительный процесс
3.	-з	-sis, sis f	процесс или результат процесса
4.	-изм	-ismus, i m	процесс или результат процесса

Термины

rhachītis, itidis f	-рахит (греч. <i>rhachis</i> – хребет, позвоночник), гиповитаминоз у детей раннего возраста, характеризующийся расстройством кальциевого и фосфорного обмена
pneumonia, ae f	-пневмония, воспалительный процесс в тканях лёгкого
stenocardia, ae f	-стенокардия, форма ишемической болезни сердца, характеризующаяся приступами ангинозной боли
carcinōma, carcinomatis n	-карцинома, рак (греч. <i>carcinos</i> – рак), злокачественная опухоль, развивающаяся из эпителиальной ткани

sarcōma,
sarcomatis n

- саркома (*греч. sarx, sarcos - мясо*), злокачественная
опухоль, развивающаяся из элементов мезенхимы

ВАЖНЕЙШИЕ ГРЕЧЕСКИЕ ПРИСТАВКИ

1. Греческие терминоэлементы

- | | | | |
|----|-----------|-------------|--|
| 1. | -пепсия | -perpsia | (<i>греч. pepsis – пищеварение</i>) пищеварение |
| 2. | -стения | -sthenia | (<i>греч. sthenos – сила</i>) 1. сила, активность;
2. плотность |
| 3. | френ- | phren-/ -/ | (<i>греч. phren-ум</i>) разум |
| 4. | /-/гидроз | /-/hydrōsis | (<i>греч. hidros- nom</i>) пот, потоотделение |

2. Греческие приставки

- | | | | |
|-----|--------------|--------------|--|
| 1. | а-
ан- | a-
an- | отсутствие, недостаточность или отрицание
признака, выраженного во второй части слова |
| 2. | ант/и/- | ant/i/- | против |
| 3. | дис-, диз- | dys- | нарушение, расстройство функции |
| 4. | геми- | hemi- | половинный, односторонний |
| 5. | гипер- | hyper- | повышение |
| 6. | гип/о/- | hyp/o/- | понижение |
| 7. | эпи- | epi- | 1. над чем-либо 2. после чего-либо |
| 8. | мет(а)- | met(a)- | 1. за чем-либо; 2. переход из одного места или
состояния в другое |
| 9. | син-
сим- | syn-
sym- | соединение, совместность действия,
одновременность, взаимодействие |
| 10. | поли- | poly- | количественное увеличение, множественность,
много |
| 11. | олиг- | olig- | количественное уменьшение |
| 12. | аут-, авт- | aut- | сам; собственный |
| 13. | пан- | pan- | весь, целиком |
| 14. | псевдо- | pseud(o)- | ложный |
| 15. | пар(а)- | par(a)- | ошибочное отождествление с чем-либо |

Слова

anaemia, ae f	-анемия, состояние, характеризующееся снижением содержания гемоглобина в крови
asphyxia, ae f	- асфиксия, /греч. <i>sphyxis</i> - пульс/ состояние, обусловленное гипоксией с тяжёлыми расстройствами нервной системы, дыхания и кровообращения
diathēsis, is f	- диатез, /греч. <i>diathesis</i> - склонность к чему-либо, предрасположение/ аномалия конституции, характеризующаяся предрасположенностью к некоторым болезням и неадекватным реакциям на обычные раздражители
diarrhoea, ae f	- диарея, понос
diurēsis, is f	- диурез; 1. процесс образования и выделения мочи; 2. количество мочи, выводимой из организма за определенный период времени
dysenteria, ae f	- дизентерия, инфекционная болезнь, характеризующаяся преимущественным поражением толстой кишки с явлениями интоксикации
epilepsia, ae f	- эпилепсия /греч. <i>epilepsia</i> – схватывание, эпилептический припадок/, хроническая болезнь, обусловленная поражением головного мозга, сопровождающаяся судорогами, изменением личности
hemiplegia, ae f	- гемиплегия, паралич мышц одной половины тела
paraplegia, ae f	- параплегия, паралич обеих рук или обеих ног
hyperaemia, ae f	- гиперемия, увеличенное кровенаполнение какого-либо участка периферической сосудистой системы, покраснение
hypersthenuria, ae f	- гиперстенурия, высокая удельная плотность мочи
hypostāsis, is f	- гипостаз, застой крови в нижележащих частях тела и отдельных органов
metastāsis, is f	- метастаз, очаг опухолевого или воспалительного процесса, развившийся в результате переноса патологического материала из другого очага этого процесса в том же организме
parotītis, itidis f	- паротит, воспаление околоушной железы

oligophrenia, ae f	- олигофрения / <i>греч. oligos + phren</i> / психическое, главным образом, умственное недоразвитие
anamnēsis, is f	- анамнез / <i>греч. anamnesis</i> - воспоминание/ совокупность сведений, получаемых при медицинском обследовании путем опроса обследуемого или знающих его лиц
epicrisis, is f	- эпикриз / <i>греч. epicrisis</i> - суждение, решение/ суждение о диагнозе, причинах, патогенезе заболевания и результатах его лечения
diagnōsis, is f	- диагноз / <i>греч. gnosis</i> - знание/ медицинское заключение о состоянии здоровья обследуемого
aetiologia, ae f	- этиология / <i>греч. aitia</i> - причина + <i>logia</i> /: 1. учение о причинах и условиях возникновения болезней; 2. причина возникновения болезней
prognōsis, is f	- прогноз, научно обоснованное предположение о дальнейшем течении и исходе болезни

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1 (повторение). Перевести на латинский язык:

1. Астма. Лечение астмы. 2. Инсульт. Симптомы инсульта. 3. Бешенство. Симптомы бешенства. 4. Кариес зубов. Лечение кариеса зубов. 5. Перелом ключицы (рёбер, костей, позвонков, шейки бедренной кости). 6. Язва желудка (двенадцатиперстной кишки). 7. Лечение инфаркта (чесотки, ран, язвы кожи голени). 8. Болезни лёгких (почек, новорождённых). 9. Абсцесс лёгкого (печени). 10. Инфаркт лёгкого (почки). 11. Диагноз (прогноз) болезни. 12. Раны головы (живота). 13. Хроническое заболевание. 14. Острый (хронический, лимфатический) абсцесс. 15. Простой (косой, поперечный, продольный) перелом. 16. Язва лучевая (острая). 17. Смертельный исход.

ТЕРМИНЫ ЛАТИНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Упражнение 2. Перевести на латинский язык:

1. Корь. Лечение кори.
2. Порок сердца. Лечение порока сердца.
3. Коклюш. Симптомы коклюша.
4. Симптомы скарлатины (краснухи, ветряной оспы).
5. Ангина алиментарная.

Упражнение 3. Перевести на латинский язык:

I

1. Почечная недостаточность острая (скрытая, хроническая).
2. Опухоль доброкачественная (злокачественная, почки смешанная, ложная).
3. Столбняк лицевой (местный, хронический).
4. Грыжа истинная (ложная).
5. Порок сердца врождённый.
6. Недостаточность клапана врождённая (вторичная, коронарная, острая).
7. Свищ пупка врождённый.
8. Катаральная лихорадка.
9. Симптомы врождённого порока сердца.
10. Конкремент кишечный (первичный, почечный, печёночный, смешанный).
11. Воспаление катаральное (экссудативное).

II

Врожденный вывих (заболевание, грыжа, свищ, контрактура).

Упражнение 4. Написать в словарной форме по-латински:

Функция. Инвазия /заражение глистами/. Мускулатура. Флексура /кривизна, изгиб кишки/. Операция. Донор. Суспензия /взвесь/. Рецептор. Апертура. Пункция /прокол/. Сигнатура. Трепанация /операция вскрытия полости черепа/. Интубация /введение трубки в гортань/. Облитерация /заращение/. Релаксация /расслабление/. Депрессия /угнетение/. Фиксация /закрепление/. Санация /оздоровление, лечение/. Дистиллятор. Лактация /выделение молока/. Ординатура. Компрессия /сжатие/. Мутация /изменение/. Ремиссия /временное ослабление явлений болезни/. Рецептúra. Дезинфекция. Трансфузия /переливание/. Экзацербация /обострение/. Контузия /ушиб/. Перфоратор. Крепитация /треск/. Окклюзия /смыкание/. Вивисектор.

Упражнение 5. Перевести на латинский язык:

1. Деформация таза.
2. Ретенция зуба.
3. Эрозия зубов.
4. Ремиссия /ослабление/ болезни.
5. Аускультация сердца.
6. Перкуссия лёгких.
7. Пальпация живота.
8. Глубокая пальпация.
9. Трансплантация кожи (опухоли).
10. Ампутация нижних конечностей.
11. Врождённая контрактура.
12. Перфорация язвы двенадцатиперстной кишки.
13. Резекция желудка.
14. Скрытая инфекция.
15. Аккомодация глаза внешняя (внутренняя, интракапсулярная, экстракапсулярная).
16. Частичная ампутация.

Упражнение 6. Перевести на русский язык:

Exacerbatio morbi. Punctio suboccipitalis. Auscultatio vasorum. Palpatio hepatis. Status stuporosis. Transfusio sanguinis seu haemotransfusio. Insufficiencia respiratoria bronchopulmonalis (neuromuscularis). Vitium cordis aortomitrale. Laryngocele interna (congenita seu vera).

Упражнение 7. Перевести на латинский язык:

I

1. Воспаление аллергическое (альтеративное, асептическое, продуктивное, реактивное, серозное, фибринозное). 2. Недостаточность (органическая, травматическая, функциональная, гепатоцеллюлярная). 3. Язва вакцинальная (варикозная, каллёзная, перфоративная, фунгозная). 4. Порок сердца папиллярный (митральный). 5. Кашель битональный (конвульсивный, рефлекторный, спазматический). 6. Краснуха скарлатинозная. 7. Свищ альвеолярный (артериовенозный, бронхиальный, гастродуоденальный, панкреатический). 8. Столбняк акробатический. 9. Ступор аффективный (депрессивный, кататонический, маниакальный, рецепторный). 10. Ларингоцеле симптоматическое. 11. Контрактура рефлекторная (церебральная, профессиональная, спастическая).

II

1. Вывих бедра центральный (травматический). 2. Грыжа бедренная (интерстициальная, мочепузырная, травматическая, седалищная, базальная, затылочная, лобная, назальная, назоорбитальная, назофронтальноорбитальная). 3. Скарлатина раневая (септическая, токсическая). 4. Ангина фибринозная (фолликулярная, хроническая, гриппозная). 5. Опухоль бульбоспинальная (интрамедуллярная, интрацеребральная, мезодермальная смешанная). 6. Окклюзия боковая (вертикальная, передняя, травматическая, центральная). 7. Конкремент медикаментозный.

Упражнение 8. Перевести на латинский язык:

1. Блуждающая почка. 2. Ползучая язва. 3. Блуждающий абсцесс. 4. Перемежающийся пульс (лихорадка). 5. Перфоративная или прободающая язва. Лечение перфоративной язвы. 6. Проникающая пальпация (язва, рана). 7. Симптомы перемежающейся лихорадки.

ТЕРМИНЫ ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Упражнение 9. Выделить из состава терминов знакомые элементы, указать их значение:

1. Xanthodermia. 2. Melanoma. 3. Erythrocytus. 4. Leucosis. 5. Poliomyelitis. 6. Cyanodermia. 7. Xanthochromia. 8. Polioencephalitis. 9. Melanosis.

10. Erythrophobia. 11. Xanthoma. 12. Erythrocyanosis. 13. Melanuria.
14. Leucomyelitis. 15. Leucoencephalitis. 16. Chloroma.

Упражнение 10.

А. Перевести на латинский язык:

1. Эмпиема жёлчного пузыря (мочеточника, плевры). 2. Эмфизема лёгких. 3. Отек кожи (лёгких, мозга). 4. Флегмона двенадцатиперстной кишки (сустава, новорождённых). 5. Симптомы отёка головного мозга. 6. Симптомы врождённого отека. 7. Токсическая эритема новорождённых. 8. Лечение сердечной астмы. 9. Симптомы простой (экссудативной) эритемы. 10. Симптомы флегмоны (жёлтой лихорадки). 11. Глубокая флегмона шеи. 12. Кома головного мозга.

Б. Перевести на русский язык:

Asthma cardiale. Coma respiratorium cerebrale. Coma hepaticum. Eczema infantile. Status asthmaticus. Erythema nodosum chronicum. Erythroblastus primarius. Trauma craniocerebrale. Oedema angioneuroticum. Liquor cerebrospinalis.

Упражнение 11. Перевести на латинский язык:

1. Одышка лёгочная (сердечная, смешанная). 2. Травма акустическая. 3. Отёк аллергический (буллёзный, индуративный, лимфатический, почечный, скрытый, токсический, травматический, злокачественный, врождённый). 4. Эритема узловатая (мигрирующая, хроническая, ползучая, токсическая, экссудативная злокачественная). 5. Кома астматическая (эпилептическая). 6. Экзема истинная (варикозная). 7. Астма митральная (бронхиальная профессиональная). 8. Эмпиема плевры острая (тотальная, хроническая). 9. Эмфизема лёгких альвеолярная (буллёзная, врождённая долевая, вторичная диффузная, первичная диффузная, травматическая).

Упражнение 12. Написать в словарной форме. Сделать анализ состава терминов:

1. Микроабсцесс. 2. Миэдема. 3. Аденофлегмона. 4. Пилороспазм. 5. Цефалоцеле. 6. Лимфолейкоз. 7. Бронхэдема. 8. Колоспазм. 9. Гидроэнцефалоцеле. 10. Омфалофлегмона. 11. Цефалэдема. 12. Риномикоз. 13. Дактилэдема. 14. Миелоцеле. 15. Бронхолит. 16. Трахеоцеле. 17. Гепатолит. 18. Миелоцистоцеле. 19. Эритроцит. 20. Омфалоцеле. 21. Хлорлейкоз. 22. Холангиотиф. 23. Энтероспазм. 24. Пневмомикоз.

Упражнение 13.

А. Перевести на латинский язык:

1. Ихтиоз белый (буллёзный, врождённый, простой). 2. Криз аффективный (вагальный, вегетативный, церебральный, первичный, вторичный). 3. Лейкоцитоз агональный (алиментарный, истинный). 4. Лейкоз острый (хронический, экспериментальный). 5. Микоз висцеральный (глубокий). 6. Псориаз пустулёзный (универсальный, фолликулярный, экссудативный). 7. Сепсис грибковый /букв. микотический/ (острый, раневой, ротовой, хронический, новорождённых).

Б. Перевести на русский язык:

Crisis infantum. Leucosis lymphoidea chronica. Angina mycotica. Sepsis pulmonalis. Scleroedema adulti.

Упражнение 14.

А. Перевести на латинский язык:

1. Катаракта чёрная (коронарная, вторичная, лучевая, тотальная, травматическая, глаукоматозная, вторичная истинная). 2. Колика аппендикулярная (панкреатическая, почечная). 3. Гангрена сухая (циркуляторная, венозная, кожи аллергическая, лёгких). 4. Желтуха злокачественная (медикаментозная, печёночная, токсическая, ювенильная перемежающаяся). 5. Мелена новорождённых истинная (ложная). 6. Шизофрения острая (простая, амбулаторная, симптоматическая). 7. Язык тифозный. 8. Спазм миотонический (аккомодации). 9. Тиф брюшной (возвратный). 10. Симптомы мелены новорождённых. 11. Судорога профессиональная (рефлекторная, оральная, тоническая). 12. Судороги аффективные.

Б. Перевести на русский язык:

Cataracta secundaria falsa. Cataracta diabetica. Cataracta coerulea. Colica mucosa pseudomembranosa. Gangraena cutis dermatomycotica. Icterus physiologicus seu neonatorum. Spasmus carpopedalis. Typhus recurrens endemicus (epidemicus).

ОБРАЗОВАНИЕ И ОРФОГРАФИЯ ОДНОСЛОВНЫХ СЛОЖНЫХ ТЕРМИНОВ

Упражнение 15. Составить термины со значением:

1. Учение о жизни (новорождённых, человеке, болезнях, лекарственных веществах). Наука, изучающая вопросы строения и заболеваний бронхов (желудка, печени, сердца, мышц, почек, зубов, костей, глаз, внутренних органов, вен, хрящей, прямой кишки).

2. Визуальное исследование /инструментальный осмотр/ внутренних стенок бронхов (желудка, двенадцатиперстной кишки, роговицы, почки, уха, почечной лоханки, прямой кишки /дублиеты!/, носа, грудной клетки, мочеточников, мочевого пузыря, пищевода, гортани, глаз, матки).
3. Графическое изображение /радио- или рентгенографическое исследование/ бронхов (артерий, желудка, аорты, печени, двенадцатиперстной кишки, рёбер, черепа, гортани, мышц, почек, сальника, пупка, поджелудочной железы, почечной лоханки, плевры, позвонка, мочеточников, вен, жёлчного пузыря, мочевого пузыря, /функций/ сердца).
4. Результат графической регистрации /изменения функций или картины/ крови (сердца, головного мозга, мышц, вен).
5. Рассечение желудка (печени, ободочной кишки, двенадцатиперстной кишки, черепа, поджелудочной железы, привратника, плевры, лёгкого, прямой кишки, позвонка, миндалин, трахеи, мочеточников, жёлчного пузыря, мочевого пузыря, матки, пищевода, суставов).
6. Удаление желудка (двенадцатиперстной кишки, гортани, доли, пупка, привратника, плевры, лёгкого, селезёнки, миндалин, мочеточника, вен, пищевода, матки).
7. Хирургическая операция наложения искусственного отверстия на ободочную кишку (тонкую кишку, пищевод, мочевой пузырь, трахею, прямую кишку, привратник, почечную лоханку, почку, гортань).
8. Хирургическая операция наложения анастомоза между желудком и двенадцатиперстной кишкой (печенью, жёлчным пузырем и тонкой кишкой; печенью, жёлчным пузырем и желудком; тонкой и прямой кишкой; жёлчным пузырем и ободочной кишкой; мочеточником и ободочной кишкой).
9. Кровотечение из матки /син. маточное кровотечение/ (желудка, прямой кишки, мочеточников, /сосудов/ лёгких). Кровотечение кишечное (желудочно-кишечное).
10. Наложение хирургического шва на печень (почку, кишечник, селезёнку, жёлчный пузырь). Сшивание /стенок/ матки.
11. Лечение с использованием воды (лекарств, крови или ее компонентов, методов психического воздействия).
12. Заболевания /патологические процессы, расстройства/ нервов (почек, костей, глаз, лёгких, психики, носа, роговицы, суставов, жёлчного пузыря, пищевода, кишечника, головного мозга).
13. Наука о возникновении и развитии болезней /патологических процессов/.
14. Боль в пальцах (языке, сердце, ухе, стопе, селезёнке, грудной клетке, мочевом пузыре, кишечнике, нервах).
15. Измерение головного мозга (мочевого пузыря, головы, человека, внутренних органов, стопы, костей, зубов, живота, черепа, чувствительности).
16. Измерение температуры. Графическая регистрация /измерения/ температуры. Результат наблюдений за температурной кривой.

17. Конкремент венный (носовой, малый, печёночный). Конкремент в бронхах.

18. Рассечение конкремента /камнесечение/.

Упражнение 16. Написать в словарной форме. Сделать анализ состава терминов:

1. Гастроэнтерология. 2. Эзофагофиброскопия. 3. Гепатолиенография. 4. Ларинготрахеотомия. 5. Гематология. 6. Миелограмма. 7. Дерматомикология. 8. Одонтоскопия. 9. Кардиоангиография. 10. Термалгия. 11. Колопроктэктомия. 12. Гепатохолецистостомия. 13. Эзофагогастроррагия. 14. Эритроцитометрия. 15. Термотерапия. 16. Микроларингоскопия. 17. Миелотомия. 18. Эзофагоаортограмма. 19. Панкреатодуоденэктомия. 20. Кардиомиопатия. 21. Стоматология. 22. Лимфаденография. 23. Офтальмометрия. 24. Томограмма. 25. Дермоскопия. 26. Цитопатология. 27. Тораколапаротомия. 28. Энтеродуоденостомия. 29. Остеоартропатия. 30. Нозология. 31. Лейкопения. 32. Оториноларингология. 33. Микроангиография. 34. Остеохондропатия. 35. Эритемотерапия. 36. Микролапаротомия. 37. Неонатология. 38. Гастродуоденоскопия. 39. Тиреотомия. 40. Термозестезиометрия. 41. Офтальмотонус. 42. Пиелолитотомия. 43. Эритроцитопения. 44. Ксеродермия. 45. Мастопатия. 46. Тиреоидэктомия. 47. Маммография. 48. Маммограмма. 49. Уринотерапия. 50. Гидромиелия. 51. Ксантодермия. 52. Ксерофтальмия. 53. Меланодонтия. 54. Гидроцефалия. 55. Соматометрия. 56. Фистулография.

Упражнение 17. Перевести на латинский язык:

1. Лапаротомия абдоминоторакальная (поперечная верхняя, поперечная нижняя). 2. Нефротомия поперечная. 3. Пиелотомия передняя. 4. Торакотомия межрёберная. 5. Фаринготомия поперечно-боковая. 6. Гастроэнтеростомия вертикальная. 7. Макроангиопатия диабетическая. 8. Миопатия врождённая. 9. Энтеропатия экссудативная. 10. Невралгия межрёберная (вегетативная). 11. Миотония врождённая. 12. Микроцефалия истинная. 13. Энцефалопатия травматическая. 14. Дермопатия диабетическая. 15. Кровотечение артериальное (внутреннее, вторичное, капиллярное, первичное, смешанное, травматическое). 16. Анастомоз артериовенозный (нервов, протоков). 17. Лейкопения печёночная. 18. Гидроцефалия внутренняя (врождённая, наружная, острая, хроническая).

Упражнение 18. Перевести на русский язык:

Pyelotomia posteriosuperior transversa subcorticalis. Myopathia brachio-scapulofacialis. Neuropathia nervi optici. Oedema haemorrhagicum cutis membrorum inferiorum. Haemorrhagia intervacularis. Anastomosis splenorenalis (pancreatoduodenalis).

Упражнение 19. Перевести на латинский язык:

1. Катаракта миотоническая. 2. Патологический перелом. 3. Геморрагический инфаркт (абсцесс, лихорадка, болезнь новорождённых). 4. Патологический лейкоцитоз. 5. Аллергическое воспаление. 6. Артропатический псориаз. 7. Язва трофическая. 8. Травма психическая.

ОБРАЗОВАНИЕ ОДНОСЛОВНЫХ СЛОЖНЫХ ТЕРМИНОВ (продолжение)

Упражнение 20. Написать в словарной форме. Сделать анализ состава терминов:

1. Бластогенез. 2. Липоцеле. 3. Галакторея. 4. Липемия. 5. Галактурия. 6. Тромбэктомия. 7. Онкология. 8. Онкография. 9. Онкограмма. 10. Офтальмоонкология. 11. Липэктомия. 12. Липурия. 13. Бластодерма. 14. Галактотерапия. 15. Галактоцеле. 16. Тромбоцитопения. 17. Тромбоцитогрaмма. 18. Тромбоцитопатия. 19. Тромбартериэктомия. 20. Гликолиз. 21. Глюкозурия. 22. Холемия. 23. Гликемия. 24. Пиурия. 25. Бактериемия. 26. Гематурия. 27. Гидремия. 28. Менингоцеле. 29. Артролиз. 30. Трофобласт.

Упражнение 21. Составить термины со значением:

1. Склонность к спазмам (образованию тромбов, употреблению лекарств). 2. Боязнь детей (слова, глистных заболеваний, рака) 3. Увеличение трахеи (селезёнки, бронхов, внутренних органов, клетки, сердца, печени). 4. Расширение пищевода (вен, желудка, почечной лоханки, почечной лоханки и мочеточников). 5. Истечение слизи из носа (уха, бронхов). Истечение гноя (лимфы). 6. Паралич глаза (сердца, языка, желудка, мочевого пузыря). 7. Разложение, распад клетки (тромбоцита, костной ткани, крови, лейкоцитов, связок, гликогена, лёгочной ткани). 8. Освобождение от рубцов и сращений нерва (мочеточника, мозговых оболочек). 9. Разлагающий воду (кровь). 10. Возникший в костной ткани /букв. в кости/ (хряще, щитовидной железе, ухе, зубах, бронхах, крови, печени, почках). 11. Возникший из опухоли. 12. Гноеродный.

Упражнение 22. Написать в словарной форме. Сделать анализ состава терминов:

1. Гемофилия. 2. Уремия. 3. Ангиогемофилия. 4. Эритрофобия. 5. Тромбофилия. 6. Трахеобронхомегалия. 7. Спленогепатомегалия. 8. Гемолимфангиэктазия. 9. Пиоцеле. 10. Цианурия. 11. Ксантурия. 12. Меланурия. 13. Неофилия. 14. Септикопиемия. 15. Меланемия. 16. Логорея. 17. Патогенез. 18. Гликогенез. 19. Аллогенный. 20. Патогенный. 21. Гидрогематоцеле. 22. Флеболиз. 23. Аллогенез. 24. Термофобия. 25. Спазмолитический. 26. Карцинофобия. 27. Тиреогенный. 28. Менингорадикомиелолиз.

Упражнение 23.

А. Перевести на латинский язык:

1. Гепатомегалия гликогенная. 2. Бронхоэктаз ателектатический (варикозный, врождённый, острый, сухой). 3. Пиурия инициальная (тотальная). 4. Гидремия компенсаторная (патологическая). 5. Пиорея альвеолярная. 6. Офтальмоплегия внутренняя (врождённая, наружная). 7. Остеогенез патологический. 8. Онкогенез лучевой. 9. Нефропатия остеогенная. 10. Остеопатия нефрогенная (печёночная, пиогенная). 11. Кератолиз новорождённых. 12. Микроангиопатия тромботическая. 13. Пневмолиз интраплевральный (экстраплевральный). 14. Тромбоцитопения аллергическая (симптоматическая).

Б. Перевести на русский язык:

Insufficiencia valvae rheumatica. Tumor pylori spasticus. Ophthalmoplegia progressiva externa chronica. Osteolysis traumatica massiva. Gangraena cutis allergica (dermatomycotica). Leucocytosis emotiogenes. Paralysis infantilis cerebialis.

Упражнение 24. Перевести на латинский язык:

1. Бронхоэктатическая болезнь. 2. Вывих патологический (паралитический). 3. Столбняк эндогенный. 4. Ступор психогенный. 5. Флегмона одонтогенная. 6. Катаракта дерматогенная. 7. Кома гемолитическая. 8. Контрактура десмогенная (психогенная, миогенная, неврогенная, артрогенная, паралитическая). 9. Опухоль одонтогенная мезодермальная. 10. Паралич восходящий (атрофический, органический, спастический, прогрессивный, центральный).

ГРЕЧЕСКИЕ СУФФИКСЫ И КОНЦЕВЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ

Упражнение 25. Составить термины со значением:

I

1. Удаление омертвевшей ткани. Рассечение омертвевшей ткани. 2. Застой молока (мочи, лимфы, жёлчи). 3. Мочекаменная болезнь. Почечнокаменная болезнь. Жёлчнокаменная болезнь. 4. Опушение желудка (почки, печени, матки, внутренних органов). 5. Сужение бронхов (привратника, мочеточника, вен, гортани, трахеи, пищевода). 6. Некроз хряща (поджелудочной железы, почки, кости). 7. Цирроз печени (почки, лёгкого).

II

1 Опухоль хряща (селезёнки, кости, зуба, почки, мышцы). Жировая опухоль /жировик/. 2. Саркома хряща (мышцы, жировой ткани, лимфатических /узлов/). 3. Воспаление хряща (вен, трахеи, миндалин, позвоночника, селезёнки, носа, прямой кишки, плевры, поджелудочной железы, сальника, почки, лимфатических

желёз, двенадцатиперстной кишки, кожи, диафрагмы, пальцев, языка, печени, желудка, суставов, артерий, мочеточников и мочевого пузыря).

Упражнение 26. Написать в словарной форме. Сделать анализ состава терминов:

1. Гепатоз. 2. Панкреатолитотомия. 3. Холелитиаз. 4. Лимфосаркома. 5. Холецистопанкреатит. 6. Гранулёматоз. 7. Гельминтоз. 8. Гастроэнтероколит. 9. Гематома. 10. Тромбофлебит. 11. Менингиома. 12. Гидрартроз. 13. Холецистогепатит. 14. Дерматомикоз. 15. Дерматофиброма. 16. Гематосаркома. 17. Кардионевроз. 18. Глоссоптоз. 19. Дерматосклероз. 20. Ксантоматоз. 21. Радикулоневрит. 22. Отомикоз. 23. Логоневроз. 24. Отосклероз. 25. Лимфаденоз. 26. Липогранулёма. 27. Цистoadенокарцинома. 28. Пионефроз. 29. Пневмоплеврит. 30. Миелосклероз. 31. Панкреатосклероз. 33. Нефроангиосклероз. 32. Миелосаркома. 34. Офтальмогельминтоз. 35. Пневмомеланоз. 36. Гепатохолецистит. 37. Спондилоартроз. 38. Липофиброма. 39. Пилорoduоденит. 40. Тиреотоксикоз. 41. Карциносаркома. 42. Травматизм. 43. Неврит. 44. Миолипома. 45. Нейрофибросаркома. 46. Тромбартериит. 47. Лимфосаркоматоз. 48. Остеохондрит. 49. Ихтиотоксикоз. 50. Остеохондрилипома. 51. Гистероптоз. 52. Микодерматит. 53. Нейрофиброматоз. 54. Нефроцирроз. 55. Миелолипома. 56. Менингоэнцефаломиелит. 57. Краниостеноз. 58. Цистаденома. 59. Эритромиелоз. 60. Фибролипома. 61. Дуоденостаз. 62. Липоматоз. 63. Карциноматоз. 64. Микродентизм. 65. Лейкомиелит. 66. Полиэнцефалит. 67. Хлорома. 68. Ксероз. 69. Стоматит. 70. Бурсит. 71. Бронхопневмония.

Упражнение 27.

А. Перевести на латинский язык:

1. Аденома папиллярная (фиброзная, злокачественная, фолликулярная). 2. Гемангиома артериальная (артериовенозная, злокачественная). 3. Гранулёма актиномикотическая (бруцеллёзная, зубная, носа злокачественная, пиогенная). 4. Кефалогематома внутренняя. 5. Ксантома инфильтративная. 6. Лимфоцитома кожи. 7. Липома межмышечная. 8. Меланома глаза (кожи). 9. Локальный пневмосклероз. 10. Неврома истинная (краевая, травматическая). 11. Остеома мышечная. 12. Пилоростеноз врождённый. 13. Туберкулёма лёгких. 14. Цистаденокарцинома серозная. 15. Птоз миогенный (паралитический, ложный). 16. Гепатит аллергический (врождённый, лучевой, ревматический, серозный, скарлатинозный, туберкулёзный). 17. Глоссит бластомикотический (мигрирующий). 18. Дерматит гангренозный (некротический). 19. Дуоденит флегмонозный. 20. Кератит грибковый (нейрогенный, сухой). 21. Колит вторичный (геморрагический, некротический, острый, гранулёматозный). 22. Ларингит катаральный. 23. Лимфаденит простой (серозный, хронический, доброкачественный). 24. Менингит отогенный. 25. Менингоэнцефалит цитомегалический. 26. Нейродермит белый. 27. Остеомиелит гематогенный острый. 28. Отит внутренний. 29. Пиелонефрит восходящий (нисходящий). 30. Плеврит

выпотной (гематогенный, геморрагический, лимфогенный). 31. Ринит катаральный хронический. 32. Склерит гранулёматозный. 33. Тонзиллит хронический склеротический. 34. Флебит мигрирующий. 35. Холецистит вторичный (эмболический). 36. Энцефаломиокардит новорождённых. 37. Хондроматоз костей (сустава). 38. Хондроматоз кости наружный. 39. Лимфогранулёматоз доброкачественный. 40. Липоидоз жёлчного пузыря. 41. Билатеральный некроз коры почек. 42. Некроз нейрогенный (печени токсический, поджелудочной железы острый, почки медулярный, травматический первичный, травматический вторичный). 43. Ангиогенный склероз. 44. Нефросклероз доброкачественный (злокачественный). 45. Невроз ятрогенный. 46. Меланоз истинный (ложный, кожи). 47. Лейкоцитоз агональный (истинный, местный, миогенный, патологический, токсический). 48. Дерматоз аллергический. 49. Гидронефроз травматический (первичный). 50. Гигантизм акромегалический (истинный, церебральный). 51. Аппендицит гангренозный (деструктивный). 52. Ревмокардит латентный (первичный, возвратный). 53. Кандидозный остеомиелит. 54. Тиреоидит острый (лимфоматозный, фиброзный, хронический).

Б. Перевести на русский язык:

Adenoma hypophysis mixtum. Adenoma hepatis malignum. Dermatitis pustulosa chronica. Keratitis superficialis marginalis. Lymphangiitis carcinomatosa. Osteomyelitis primaria (chronica). Otitis media catarrhalis acuta. Pancreatitis haemorrhagica. Pleuritis sicca benigna. Adenoma glandulae thyroideae toxicum. Laryngitis necrotica. Phlebitis allergica migrans. Encephalitis primaria allergica acuta. Septicogranulomatosis neonatorum. Myelosis erythraemica acuta. Necrobiosis lipoidea diabetica. Necrosis lipoidea neonatorum. Granuloma faciei malignum. Meningitis abdominotyphosa. Xanthomatosis cutis. Appendicitis ulcerophlegmonosa. Nephrosis congenita. Oedema cutis recurrens cum necrobiosi. Anamnesis vitae (morbi). Prognosis optima (pessima). Status praesens aegroti. Diagnosis bona – curatio bona.

Упражнение 28. Перевести на латинский язык:

1. Цирроз печени токсический. 2. Кератит нейропаралитический. 3. Рахит врождённый (нефрогенный, печёночный, почечный). 4. Пневмония белая (бруцеллёзная, брюшнотифозная, врождённая, гангренозная, геморрагическая, некротическая, гриппозная первичная, катаральная, серозная, тотальная, травматическая вторичная). 5. Стенокардия ложная. 6. Ихтиоз врождённый (белый, буллёзный, простой). 7. Цирроз легкого. 8. Карцинома желудка диффузная. 9. Краевая карцинома молочной железы. 10. Карцинома профессиональная (медулярная, почки).

ВАЖНЕЙШИЕ ГРЕЧЕСКИЕ ПРИСТАВКИ

Упражнение 29. Составить термины со значением:

1. Отсутствие чувствительности (потоотделения, тонуса, силы, головного мозга). 2. Боль в одной половине тела. Потеря чувствительности в одной половине тела. 3. Понижение чувствительности (содержания сахара в крови). Понижение болевой чувствительности. 4. Расстройство пищеварения (чувствительности). 5. Уменьшенное количество крови. Неполное количество пальцев. Недостаточное выделение мочи. 6. Многопалость. Множественное воспаление /периферических/ нервов. 7. Заболевание, ошибочно отождествляемое с гриппом (тифом, коклюшем). Ложное ощущение /чувствительность/.

Упражнение 30. Написать в словарной форме. Сделать анализ состава терминов:

1. Антибиотикотерапия. 2. Апатия. 3. Ангидремия. 4. Асинергия. 5. Атрофодермия. 6. Аутогемотерапия. 7. Аутопиотерапия. 8. Гемиатрофия. 9. Гидроанэнцефалия. 10. Гемитония. 11. Гипервитаминоз. 12. Гипергидроз. 13. Ангидроз. 14. Гипогидроз. 15. Гипотермия. 16. Анурия. 17. Гипотрофия. 18. Гемиасинергия. 19. Липохондродистрофия. 20. Миатония. 21. Миастения. 22. Миодистрофия. 23. Неврастения. 24. Олигодентия. 25. Периаппендицит. 26. Периаденит. 27. Периартрит. 28. Периметрит. 29. Перибронхит. 30. Перигастрит. 31. Периневрография. 32. Полиавитаминоз. 33. Полиаденит. 34. Полифибромиозит. 35. Симбиоз. 36. Синдактилия. 37. Тромбоцитастения. 38. Гемиспазм. 39. Хондроостеодистрофия. 40. Дизгидроз. 41. Панальгия. 42. Эпидермомикоз. 43. Панартериит. 44. Псевдоптоз. 45. Панартрит. 46. Эндоскопия. 47. Параколит. 48. Гипостенурия. 49. Паранекроз. 50. Псевдоабсцесс. 51. Панмиелоз. 52. Панцитопения. 53. Псевдоартроз. 54. Термогиперестезия. 55. Панаортит. 56. Термогипестезия. 57. Терманестезия. 58. Пандактилит.

Упражнение 31.

А. Перевести на латинский язык:

1. Анестезия инфраорбитальная (эндотрахеальная, межрёберная, местная). 2. Анурия аренальная (рефлекторная). 3. Астения гиперстеническая (гипостеническая, психическая, тотальная). 4. Ангидроз хронический (врождённый, острый). 5. Атрофия зрительного нерва вторичная (простая). 6. Атрофия кожи белая. 7. Атрофия костная острая. 8. Атрофия лёгочная прогрессивная. 9. Атрофия печени острая жёлтая или дистрофия печени жёлтая. 10. Гемиплегия центральная. 11. Гиперкератоз проникающий (эпидермолитический). 12. Гипертрофия истинная (ложная, функциональная). 13. Гипотиреоз врождённый (первичный, вторичный). 14. Дизартроз черепно-лицевой. 15. Миотония дистрофическая. 16. Дискератоз врождённый мигрирующий. 17. Дистрофия раневая (смешанная, новорождённых, печени красная, почек гликогенная).

18. Матка атрофическая. 19. Неврастения паралитическая. 20. Олигофрения дисметаболическая. 21. Частичная перикардэктомия. 22. Врождённый перидуоденит. 23. Периартериит узелковый. 24. Перихондрит тифозный. 25. Полиодонтия истинная (ложная). 26. Полиурия психогенная. 27. Эндометрит атрофический. 28. Злокачественный эндокардит. 29. Параметрит боковой (задний, передний). 30. Паранефрит верхний (тотальный). 31. Псевдожелтуха или ложная желтуха. 32. Панкардит ревматический. 33. Гипертрофия левого желудочка. 34. Олигемия простая (полицитемическая). 35. Паротит ложный (серозный, острый).

Б. Перевести на русский язык:

Anophthalmia congenita. Atrophia nervi optici primaria (progressiva). Hyperkeratosis congenita universalis. Epidermolysis bullosa congenita dystrophica. Encephalopathia hypertonica. Paratonsillitis anteriosuperior. Pseudohaemophilia hepatica. Hyperhidrosis universalis seu totalis. Epidemia psychica. Febris subfebrilis.

Упражнение 32.

А. Перевести на латинский язык:

1. Асфиксия новорождённых вторичная (травматическая). 2. Дизентерия бактериальная (острая, субклиническая, токсическая, хроническая). 3. Понос аллергический (гастрогенный, медикаментозный, неврогенный, уремический). 4. Диурез осмотический. 5. Гиперемия венозная (гипостатическая, нейропаралитическая, реактивная, токсическая). 6. Метастаз гематогенный (лимфогенный, остеолитический).

Б. Перевести на русский язык:

Autointoxicatio intestinalis. Paralysis bulbaris progressiva. Paralysis infantilis cerebialis. Periodus perinatalis /natalis, e – рожденный, относящийся к рождению/ (antenatalis, intranatalis, postnatalis).

Упражнение 33. Перевести на латинский язык:

1. Воспаление асептическое (гипоэргическое). 2. Параплегия верхняя (нижняя). 3. Кома (анемическая, гипергликемическая, гипоксическая). 4. Грыжа парадуоденальная. 5. Свищ параметриопузырный (параректальный). 6. Шизофрения гипертоксическая (псевдоневротическая) 7. Эпилепсия абдоминальная (аурикулярная, височная, вторичная, гемиплегическая, затылочная, идиопатическая, лобная, локальная, психическая, рефлекторная слуховая). 8. Колика слизистая псевдомембранозная. 9. Колит атрофический. 10. Контрактура анталгическая 11. Конкремент метаболический. 12. Криз гипертонический (гипокальциемический). 13. Вывих паралитический. 14. Диагноз патогенетический (симптоматический, функциональный). 15. Прогноз (болезни) смертельный. 16. Гемиплегия спастическая (спинальная, центральная). 17. Птоз ложный или

псевдоптоз. 18. Паротит гангренозный (эпидемический). 19. Диатез геморрагический (лимфатический, тромбофилический, экссудативно-катаральный). 20. Карцинома миндалин эпидермальная. 21. Анамнез аллергологический (профессиональный, психиатрический). 22. Олигофрения ангиодистрофическая (апатическая, гемолитическая, гидроцефалическая, перинатальная).

ПОВТОРЕНИЕ

I

Составить термины со значением:

1. Расстройство пищеварения. 2. /Рентгено/графическое исследование мочевого пузыря и мочеточника. 3. Расширение пищевода. 4. Происхождение человека. 5. Множественное воспаление суставов. 6. Склонность к употреблению лекарств. 7. Опухоль почки. 8. Наложение анастомоза между печенью, жёлчным пузырем и тонкой кишкой. 9. Ложное ощущение. 10. Измерение температуры. 11. Общее заболевание головного мозга. 12. Недостаток, уменьшенное количество крови. 13. Рассечение привратника желудка. 14. Истечение лимфы. 15. Разложение, распад тромбоцита. 16. Опускание желудка. 17. Визуальное исследование почечной лоханки. 18. Инструментальный осмотр носа. 19. Паралич глаза. 20. Застой жёлчи. 21. Пониженное содержание глюкозы /букв. сахара/ в крови. 22. Сужение гортани. 23. Учение о психике. 24. Желудочно-кишечное кровотечение. 25. Венный конкремент. 26. Боль в одной половине тела. 27. Почечнокаменная болезнь. 28. Воспаление мозговых оболочек и /вещества/ головного мозга.

II

Написать в словарной форме. Сделать анализ состава терминов:

1. Тромбоартериит. 2. Хондроостеодистрофия. 3. Термогиперестезия. 4. Цистаденома. 5. Микродентизм. 6. Мастопатия. 7. Цефалэдема. 8. Урогематома. 9. Гемииасинергия. 10. Гидрартроз. 11. Гипергидроз. 12. Спазмолитический. 13. Холелитиаз. 14. Панкреатолитотомия. 15. Паратиф. 16. Парапроктит. 17. Полиомиелит. 18. Полимиалгия. 19. Гастродуоденоскопия. 20. Риномикоз. 21. Меланурия. 22. Гистероптоз. 23. Гидремия. 24. Тиреогенный. 25. Пиорея. 26. Нейрофиброматоз. 27. Патогенез. 28. Холецистопанкреатит. 29. Офтальмотонус. 30. Онкограмма. 31. Синдактилия. 32. Остеохондролipoма. 33. Карцинофобия. 34. Эритроцитопения. 35. Кардиоплегия. 36. Псевдоневрастения. 37. Флебостеноз. 39. Менингоэнцефалоцистоцеле. 38. Менинго-радикулоневрит.

III

Перевести:

1. Хронический катаральный ринит. 2. Липоидоз жёлчного пузыря. 3. Вторичная асфиксия новорождённых. 4. Гипергидроз местный (патологический). 5. Ремиссия астеническая (гиперстеническая). 6. Рентгенотерапия глубокая

(общая или тотальная). 7. Острый геморрагический лейкоэнцефалит. 8. Симптомы инсульта (бешенства). 9. Паллиативная резекция желудка. 10. Ступор депрессивный (рецепторный). 11. Серозное воспаление. 12. Грыжа интерстициальная (мочепузырная). 13. Врождённый вывих. 14. Фолликулярный псориаз. 15. Буллёзный ихтиоз. 16. Симптомы мелены новорождённых. 17. Экзема истинная. 18. Ювенильная перемежающаяся желтуха. 19. Псевдоптоз или ложный птоз. 20. Тифозный язык. 21. Ятрогенный невроз. 22. Восходящий паралич. 23. Аффективные судороги. 24. Альвеолярная эмфизема лёгких. 25. Асептический остеонекроз или асептический некроз кости. 26. Амбулаторная шизофрения. 27. Симптомы врождённого порока сердца. 28. Токсический цирроз печени. 29. Уремический понос. 30. Краевая карцинома молочной железы. 31. Скарлатина экстрафарингеальная (токсико-септическая). 32. Менингит бактериальный (бруцеллёзный, брюшнотифозный, метастатический, серозный, травматический, туберкулёзный, доброкачественный, лейкозный). 33. Тиф возвратный эпидемический.

ПРИЛОЖЕНИЯ

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ОКОНЧАНИЙ ПЯТИ ЛАТИНСКИХ СКЛОНЕНИЙ

1-е склонение		2-е склонение		3-е склонение			4-е склонение		5-е склонение
Casus	F.	M.	N.	M.	F.	N.	M.	N.	F.
Singularis									
Nom.	-a	-us,-er	-um	разные			-us	-u	-es
Gen.	-ae	-i	-i	-is	-is	-is	-us	-us	-ēi
Dat.	-ae	-o	-o	-i	-i	-i	-ui	-u	-ēi
Acc.	-am	-um	-um	-em	-em	= Nom.	-um	-u	-em
Abl.	-a	-o	-o	-e (-i)	-e(-i)	-e(-i)	-u	-u	-e
Pluralis									
Nom.	-ae	-i	-a	-es	-es	-a(ia)	-us	-ua	-es
Gen.	-ārum	-ōrum	-ōrum	-um (-ium)	-um (-ium)	-um (-ium)	-uum	-uum	-ērum
Dat.	-is	-is	-is	-ībus	-ībus	-ībus	-ībus	-ībus	-ēbus
Acc.	-as	-os	-a	-es	-es	-a(-ia)	-us	-ua	-es
Abl.	-is	-is	-is	-ībus	-ībus	-ībus	-ībus	-ībus	-ēbus

ЛАТИНСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ

1.	A posteriori	«Из последующего»; исходя из опыта
2.	A prima facie	На первый взгляд
3.	A priori	«Из предыдущего», на основании ранее известного
4.	Absente aegroto	В отсутствии больного
5.	Ad absurdum	До нелепости
6.	Ad hoc	Для этого
7.	Ad litteram	Буквально
8.	Ad verbum	Дословно
9.	Brevi manu	Быстро, без формальностей
10.	(Conditio) sine qua non	Непременное условие
11.	Credo	«Верую». В переносном смысле: основные положения, основные принципы, убеждения кого-либо (Библ.)
12.	Cum grano salis	С крупницей соли, язвительно (Плиний Старший)
13.	Curriculum vitae	«Путь жизни», краткая биография
14.	Diagnosis ex juvantibus	Диагноз на основании вспомогательных средств
15.	Diagnosis praecox	Преждевременный диагноз
16.	De facto – de jure	Фактически – юридически
17.	Dictum factum	Сказано – сделано (Теренций)
18.	Ex consilio	Посоветовавшись; посовещавшись
19.	Ex fontibus	По источникам, по первоисточникам
20.	Ex libris	Из книг, экслибрис
21.	Ex officio	По обязанности
22.	Functio laesa	Нарушенная функция
23.	Facies Hippocratica	«Гиппократово лицо», лицо умирающего
24.	Fiat lux	Да будет свет (Библ.)
25.	Habitus aegroti	Внешний вид больного
26.	Honoris causa	Ради почета, т. е. принимая во внимание заслуги
27.	In corpore	В полном составе
28.	In situ	На месте нахождения
29.	In stadio ultimo	В последней стадии
30.	In statu nascendi	В состоянии зарождения
31.	In vitro	В пробирке
32.	In vivo	На живом организме

33.	Lapsus linguae	Оговорка
34.	Lapsus memoriae	Ошибка памяти
35.	Lege artis	По всем правилам науки (искусства)
36.	Meo voto	По моему мнению
37.	Modus vivendi	Образ жизни (Корнель)
38.	Modus operandi	Способ действия
39.	Nota bene	Заметь хорошо. Обрати внимание
40.	Per se	Сам по себе, в чистом виде
41.	Persona grata	Желательное лицо
42.	Persona non grata	Нежелательное лицо
43.	Placēbo	Дача препарата, не содержащего биологически активного компонента, но оказывающего психологический эффект (букв. понравлюсь)
44.	Primus inter pares	Первый среди равных (Император Август)
45.	Pro memoria	Для памяти
46.	Pro forma	Для соблюдения формы, для видимости
47.	Pro et contra	За и против
48.	Post scriptum	После написанного
49.	Praesente medico (aegroto)	В присутствии врача (больного)
50.	Qui pro quo	Один вместо другого. О путанице, недоразумении
51.	Sic!	Так!
52.	Sine cura	Без заботы
53.	Status idem	Состояние то же, без изменений
54.	Status quo ante	Положение, которое было прежде
55.	Status rerum	Положение дел
56.	Status praesens /aegroti/	Настоящее состояние /больного/
57.	Sub rosa	Под розой. Тайно (Эмблема Гарпократа – бога молчания)
58.	Sui generis	Своего рода. Своеобразный
59.	Super visum corporis	При осмотре тела
60.	Tabula rasa	Чистая доска. Пустое место (Аристотель. Дж. Локк)
61.	Terra incognita	Неизвестная земля
62.	Veto!	Запрещаю!
63.	Viva voce	Устно, в устном разговоре (Плиний Младший)
64.	Volens nolens	Волей-неволей, поневоле

Латинские пословицы и афоризмы

65.	Ad extremos morbos extrema remedia	При тяжелых болезнях сильные средства (Гиппократ)
66.	Alea jacta est	Жребий брошен (Цезарь)
67.	Aliis inserviando ipsae consumor	Служа другим, расточаю себя
68.	Alma mater	Питающая мать. «Мать-кормилица»
69.	Amat victoria curam	Победа любит старание (Катулл)
70.	Amor tussisque non celatur	Любовь и кашель не скроешь
71.	Ars longa, vita brevis est	Наука обширна (или искусство обширно), а жизнь коротка (Гиппократ)
72.	Arte et humanitate, labore et scientia	Искусством и человеколюбием, трудом и знанием (Гиппократ)
73.	Bene dignoscitur, bene curator	Хорошо распознается – хорошо лечится
74.	Bis dat, qui cito dat	Вдвойне дает тот, кто дает быстро (Публилий Сир)
75.	Carpe diem	«Лови день», т.е. пользуйся сегодняшним днём (т.е. наслаждайся каждым днём жизни – девиз эпикурейства) (Гораций)
76.	Cogito, ergo sum	Я мыслю, следовательно существую (Декарт)
77.	Contra spem spero	Надеюсь вопреки надежде (Леся Украинка)
78.	Contra vim mortis non est medicamen in hortis	Против силы смерти нет лекарства в садах (Арнольд де Вилланова)
79.	Contraria contrariis curantur	Противоположное лечится противоположным (аллопатический принцип лечения) (Гиппократ)
80.	De gustibus et coloribus non est disputandum	О вкусах и красоте не спорят (средневеков. схоластика)
81.	De morbo veteri nescit medicina mederi	Медицина не в состоянии вылечить застарелую болезнь

82.	De mortuis aut bene aut nihil	О мертвых хорошо или ничего (Хилон)
83.	Debes ergo potes	Должен, значит можешь
84.	Divinum opus sedare dolorem	Успокаивать болезнь – божеское дело
85.	Dixi et animam levavi	Сказал и душу облегчил (Библ.)
86.	Dum spiro, spero	Пока дышу, надеюсь (Овидий)
87.	Errare humanum est	Человеку свойственно ошибаться (Цицерон)
88.	Exempla docent	Примеры учат
89.	Ex nihilo nihil fit	Из ничего ничто не происходит (Лукреций)
90.	Feci, quod potui, faciant meliora potentes	Я сделал, что мог, и пусть, кто может, сделает лучше (Цицерон)
91.	Festina lente	Спешь медленно (не торопись) (Император Август)
92.	Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo	Капля долбит камень не силой, а частым падением (Овидий. Дж. Бруно)
93.	Hic locus est, ubi mors gaudet succurrere vitae	Это место, где смерть рада прийти на помощь жизни (надпись над входом в анатомический театр)
94.	Homo sum humani nihil a me alienum puto	Я человек, и ничто человеческое мне не чуждо (Теренций)
95.	Hygiena amica valetudinis	Гигиена – подруга здоровья
96.	Ignorantia non est argumentum	Незнание – не довод (Спиноза)
97.	Ignoti nulla est curatio morbi	От неизвестной болезни нет лечения
98.	Imperare sibi maximum imperium est	Управлять собою есть высшая власть (Цицерон)
99.	Inflammationis signa sunt quattuor: rubor et tumor cum calore et dolore	Существуют 4 признака воспаления: краснота и опухоль с жаром (температурой) и болью (Цельс)
100.	Invia est in medicina via sine lingua Latina	Непроходим путь в медицине без латинского языка
101.	Ira initium insaniae	Гнев – начало безумия (Энний)
102.	Labor omnia vincit	Все побеждает труд (Вергилий)
103.	Locus minoris resistentiae	Место наименьшего сопротивления
104.	Mala herba cito crescit	Дурная трава быстро растет

105.	Mala gallina malum ovum	Плохая курица – плохое яйцо
106.	Maximum remedium irae mora est	Лучшее средство при гневe – замедление (Сенека)
107.	Medica mente, non medicamentis	Лечи умом, а не лекарствами
108.	Medice, cura aegrotum, sed non morbum	Врач, лечи больного, а не болезнь
109.	Medicina soror philosophiae	Медицина – сестра философии (Демокрит)
110.	Medicus enim philosophus est deo aequalis	Врач – философ равный богу (Гиппократ)
111.	Medicus philosophus est, non enim multa est inter sapientiam et medicinam differentia	Врач – это философ, ведь нет большой разницы между мудростью и медициной (Гиппократ)
112.	Memento mori	Помни о смерти
113.	Modicus cibi, medicus sibi	Умеренный в еде врач себе
114.	Morbi non eloquentia, sed remediis curantur	Болезни лечатся не красноречием, а лекарствами (Цельс)
115.	Multitudo remediorum est filia ignorantiae	Множество лекарств – дочь невежества (Бэкон)
116.	Natura sanat, medicus curat	Природа излечивает, врач лечит болезни (Гиппократ)
117.	Noli nocere	Не навреди (Гиппократ)
118.	Non progredi est regredi	Не идти вперед, значит идти назад
119.	Non scholae, sed vitae discimus	Не для школы, но для жизни учимся (парафраз Сенеки)
120.	Officium medici est ut cito, ut tuto, ut jucunde curet	Долг врача в том, чтобы лечить быстро, безопасно, приятно (Цельс)
121.	Omnia mea mecum porto	Все мое ношу с собой (Биант)
122.	Omnium artium medicina nobilissima est	Из всех искусств – медицина самая благородная
123.	Optimum medicamentum quies est	Лучшее лекарство – покой (Цельс)
124.	Orandum est, ut sit mens sana in corpore sana	Нужно молиться, чтобы в здоровом теле присутствовал и здоровый дух (Ювенал)
125.	Pigritia est mater vitiorum	Лень – мать пороков

126.	Praemia cum poscit medicus, Satan est	Если врач требует вознаграждения, то он сатана
127.	Praesente medico nihil nocet	В присутствии врача ничто не вредно
128.	Radices litterarum amarae sunt, fructus dulces	Корни наук горькие, а плоды сладкие (Аристотель. Катон)
129.	Repetitio est mater studiorum	Повторение – мать учения
130.	Restitutio ad integrum	Восстановление до неповрежденного, т. е. полное восстановление
131.	Salus populi suprema lex	Благо народа – высший закон (Цицерон)
132.	Salve	Здравствуй
133.	Sapienti sat	Разумному достаточно (сказанного) (Плавт)
134.	Scientia potentia est	Знание – сила (Бэкон)
135.	Sero venientibus ossa	Поздно приходящим – кости
136.	Sic transit gloria mundi	Так проходит мирская слава (Фома Кемпийский)
137.	Similia similibus curantur	Подобное лечится подобным (гомеопатический принцип лечения) (парафраз Цицерона. С. Ганеман)
138.	Sola dosis facit venenum	Только доза превращает в яд [лекарство] (Парацельс)
139.	Summum bonum medicinae sanitas est	Высшее благо медицины – здоровье
140.	Tertium non datur	Третьего не дано
141.	Ubi concordia, ibi victoria	Где согласие, там победа (Публилий Сир)
142.	Ubi pus, ibi incisio	Где гной – там разрез
143.	Usus est optimus magister	Опыт есть лучший учитель (Цицерон)
144.	Vale!	Будь здоров! Прощай!
145.	Veni, vidi, vici	Пришел, увидел, победил (Цезарь)
146.	Vivere est cogitare	Жить – значит мыслить (Цицерон. Девиз Вольтера)

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ

А

абсцесс, нарыв	abscessus, us m
адонизид	Adonisīdum, i n
азот	Nitrogenium, i n (nitr-)
алиментарный, пищевой	alimentarius, a, um
аллергия	allergia, ae f
аллопатия	allopathia, ae f
алоэ	Aloë, ës f
алтей	Althaea, ae f
ампула	ampulla, ae f
анамнез	anamnēsis, is f
анастомоз	anastomōsis, is f
ангина	angīna, ae, f
анемия	anaemia, ae f
анестезин	Anaesthesīnum, i n
анестезол	Anaesthesōlum, i n
аорта	aorta, ae f
апертура	apertūra, ae f
аппендэктомия	appendectomy, ae f
артерия	arteria, ae f
астма	asthma, asthmatis n
асфиксия	asphyxia, ae f
аэрозоль	aërosōlum, i n

Б

барбитал-натрий	Barbitālum-natrium, Barbitāli-natrii n
бедро, бедренная кость	femur, femoris n
безводный	anhydricus, a, um
белладонна, красавка	Belladonna, ae f
белый	albus, a, um /leuc-/
бензилпенициллина калиевая соль	Benzylpenicillīnum-kalium, Benzylpenicillīni-kalii n
бензилпенициллина натриевая соль	Benzylpenicillīnum-natrium, Benzylpenicillīni-natrii n
берёза	Betula, ae f
бешенство	rabies, ēi f
блуждающий, мигрирующий	migrans /Gen. Sing. migrantis/
боковой, латеральный	laterālis, e
болезнь	morbus, i m (nos-, path-)
больной	aegrōtus, i m
большеберцовая кость	tibia, ae f

большой	magnus, a, um (macr-, megal-); major, majus /в анатомии/; maximus, a, um /в анатомии/
большой мозг, головной мозг	cerebrum, i n (encephal-)
большой палец кисти	pollex, pollicis, m
большой палец стопы	hallux, hallucis, m
борозда, бороздка	sulcus, i m
боярышник	Crataegus, i f
брикет (круглый)	brikētum (rotundum), brikēti rotundi
бриллиантовый зелёный	Viride nitens, Viridis nitentis
бронх	bronchus, i m
бронхоэктаз	bronchoectāsis, is f
брюшина	peritonēum, i n
бугорок	tuberculum, i n
бумага	charta, ae f

В

валериана	Valeriāna, ae f
вена	vena, ae f (phleb-)
верхний	superior, superius
верхняя челюсть	maxilla, ae f
верхушка	apex, apicis m
ветвь	ramus, i m
ветряная оспа	varicella, ae f
взрослый	adultus, i m
вид внешний, габитус	habitus, us m
висмут	Bismuthum, i n
височный	temporālis, e
витамин	Vitamīnum, i n
в масле (масляный)	oleōsus, a, um
внутренний	internus, a, um
внутренность, внутренний орган	viscus, visceris n (splanchn-)
вода	aqua, ae f (hydr-)
водород	Hydrogenium, i n
возвратный	recurrens /Gen. Sing. recurrentis/
волокно	fibra, ae f
воспаление	inflammatio, inflammatiōnis f
восходящий	ascendens /Gen. Sing. ascendentis/
вощёный	cerātus, a, um
врач	medicus, i m /iatr-/
врождённый	congenitus, a, um
вторичный	secundarius, a, um
вывих	luxatio, luxatiōnis f

выпотной, экссудативный
вырезка
вытяжка, экстракт

exsudatīvus, a, um
incisūra, ae f
extractum, i n

Г

габитус, внешний вид
ганглий, нервный узел
гангрена
гельминтоз
гемиплегия
геморрагия, кровотечение
гемофилия
гидроксид, гидроокись
гидрофобия
гиперемия
гиперстенурия
гипостаз
глаз
глазница
глазной
глотка
глубокий
глюкоза
голень, ножка
голова, головка
головной мозг, большой мозг
гомеопатия
горицвет весенний
гортань
гранула
гребень, гребешок
грибковое заболевание, микоз
грудина
грудная клетка, грудь
грудной
грыжа
густой

habitus, us m
ganglion, i n
gangraena, ae f
helminthōsis, is, f
hemiplegia, ae f
haemorrhagia, ae f
haemophilia, ae f
hydroxydum, i n
hydrophobia, ae f
hyperaemia, ae f
hypersthenuria, ae f
hypostāsis, is f
oculus, i m (ophthalm-)
orbita, ae f
ophthalmicus, a, um
pharynx, pharyngis m
profundus, a, um
Glucōsum, i n
crus, cruris n
caput, capitis n (cephal-)
cerebrum, i n (encephal-)
homoeopathia, ae f
Adōnis vernālis, Adonidis vernālis
larynx, laryngis m
granulum, i n
crista, ae f
mycōsis, is f
sternum, i n
thorax, thorācis, m
pectorālis, e
hernia, ae f (-cele, -celes f)
spissus, a, um

Д

двенадцатиперстная кишка
двуглавый
дёготь берёзовый
день
диагноз

duodēnum, i n
biceps /Gen. Sing. bicipitis/
Pix liquida Betulae, Picis liquidae Betulae
dies, diēi m f
diagnōsis, is f

диарея, понос
диатез
диафрагма
дигиталис, наперстянка
дизентерия
дистиллированный
диурез
диуретический, мочегонный
диффузный
длинный
доброкачественный
доза
доля
драже
дуб
дуга, свод

diarrhoea, ae f
diathēsis, is f
diaphragma, diaphragmatis n
Digitālis, is f
dysenteria, ae f
destillātus, a, um
diurēsis, is f
diureticus, a, um
diffūsus, a, um
longus, a, um
benignus, a, um
dosis, is f
lobus, i m
dragee (не скл.)
Quercus, us f
arcus, us m

Ж

желатиновый
железа
железа молочная
железа щитовидная

железа поджелудочная
железо
желтуха
жёлтый
желудок
желудочек мозга, сердца
желудочный
жёлчный пузырь
жжёные квасцы
живот
жидкий
жидкость, раствор
жизнь

gelatinōsus, a, um
glandula, ae f (aden-)
mamma, ae f (mast-)
glandula thyroidea, glandulae thyroideae
(thyre-, thyreoid-)
pancreas, pancreatis n
Ferrum, i n
icterus, i m
flavus, a, um (xanth-)
ventriculus, i m (gastr-)
ventriculus, i m
gastricus, a, um
vesīca fellea, vesīcae felleae (cholecyst-)
Alūmen ustum, Aluminis usti
abdōmen, abdominis n (lapar-)
fluidus, a, um
liquor, liquōris m
vita, ae f (bi-)

З

заболевание, болезнь
задний
затылочный
зелёный
злокачественный
зрение

morbus, i m (nos-; path-)
posterior, posterius
occipitālis, e
viridis, e (chlor-)
malignus, a, um
visus, us m

зрительный
зуб

opticus, a, um
dens, dentis m (odont-)

И

ингаляция
инсульт
инфаркт
инъекция
йод
истинный
исход; выход
ихтиоз
ишемический

inhalatio, inhalatiōnis f
insultus, us m
infarctus, us m
injectio, injectiōnis f
Iōdum, i n
verus, a, um
exitus, us m
ichthyōsis, is f
ischaemicus, a, um

К

какао
каланхоэ
календула
калий
кальций
«камень», конкремент
камфора
камфорный
канал
капля
капсула
кариес
карцинома, раковая опухоль
катаракта
катаральный
кашель
квасцы
квасцы жжёные
кислород
кислота
кислота ацетилсалициловая

Cacao (не скл.)
Kalanchoë, ës f
Calendula, ae f
Kalium, i n
Calcium, i n
concrementum, i n /-lith-, -lithus, i m/
Camphora, ae f
camphorātus, a, um
canālis, is m
gutta, ae f
capsula, ae f
caries, ēi f
carcinōma, atis, n
cataracta, ae f
catarrhālis, e
tussis, is f
Alūmen, Aluminis n
Alūmen ustum, Aluminis usti
Oxygenium, i n (oxy-, -ox-)
Acidum, i n
Acidum acetylsalicylicum, Acidi
acetylsalicylici
Acidum boricum, Acidi borici
Acidum butyricum, Acidi butyrici
Acidum formicicum, Acidi formicici
Acidum folicum, Acidi folici
Acidum hydrochloricum, Acidi hydrochlorici

manus, us f (chir-)

кислота борная
кислота масляная
кислота муравьиная
кислота фолиевая
кислота хлористоводородная
(кислота соляная)
кисть, рука

/кишечно/ растворимый	/entero/ solubilis, e
кишка	intestīnum i n (enter-)
кишка двенадцатиперстная	duodēnum, i n
кишка ободочная	colon, i n
кишка прямая	rectum, i n (proct-)
кишка толстая	colon, i n
клапан	valva, ae f
клетка, ячейка	cellula, ae f (cyt-)
клетка грудная, грудь	thorax, thorācis m
клещевина	Ricinus, i m
клиновидный	sphenoidālis, e
ключица	clavicula, ae f
кожа	cutis, cutis f (derm-, dermat-)
колеблющийся	fluctuans /Gen. Sing. fluctuantis/
колено	genu, genus, n
колика	colica, ae f
коклюш	pertussis, is f
кома	coma, comatis n
конец	extremitas, extremitātis f (acr-)
конечность	membrum, i n
конкремент, «камень»	concrementum, i n (-lith-, -lithus, i m)
концентрированный	concentrātus, a, um
копчик, копчиковая кость	os coccygis, ossis coccygis
копчиковый	coccygeus, a, um
кора, корковое вещество	cortex, corticis m
корень, корешок	radix, radīcis f (rhiz-)
корневище	rhizōma, rhizomatis n
коронарный	coronarius, a, um
короткий	brevis, e (brachy-)
корь	morbilli, ōrum m
косой	obliquus, a, um
костный	osseus, a, um
кость	os, ossis n (oste-)
кость бедренная, бедро	femur, femoris n
кость большеберцовая	tibia, ae f
кость копчиковая, копчик	os coccygis, ossis coccygis
кость крестцовая, крестец	os sacrum, ossis sacri
кость лобковая	os pubis, ossis pubis
кость локтевая	ulna, ae f
кость лучевая	radius, i m
кость малоберцовая	fibula, ae f
кость плечевая	humerus, i m
кость подвздошная	os ilium, ossis ilium
кость подъязычная	os hyoideum, ossis hyoidei

кость седалищная
 кость тазовая
 кофеин
 кофеин-бензоат натрия

 крапива
 красавка, белладонна
 краснуха
 красный
 край
 крахмал
 крестец, крестцовая кость
 крестцовый
 криз, кризис
 кристаллический
 кровотечение, геморрагия
 кровь
 круглый
 круглый /в сечении/

os ischii, ossis ischii
 os coxae, ossis coxae
 Coffeīnum, i n
 Coffeīnum-natrii benzoas,
 Coffeīni-natrii benzoatis n
 Urtīca, ae f
 Belladonna, ae f
 rubeola, ae f
 ruber, rubra, rubrum (erythr-)
 margo, marginis m
 Amylum, i n
 os sacrum, ossis sacri
 sacrālis, e
 crisis, is f
 crystallisātus, a, um
 haemorrhagia, ae f (-rrhagia)
 sanguis, sanguinis m (haem-, haemat-, -aemia)
 rotundus, a, um
 teres /Gen. Sing. teretis/

Л

ландыш
 латентный, скрытый
 латеральный, боковой
 левомитицин
 левый
 лёгкое
 лейкоз
 лейкоцитоз
 лекарственное средство, лекарство
 лён
 лечение
 лидаза
 лимонник
 лимфатический
 линимент, жидкая мазь
 линия
 лист
 лихорадка
 лицо, поверхность
 лобковая кость
 лобковый
 лобный
 ложный

Convallaria, ae f
 latens /Gen. Sing. latentis/
 laterālis, e
 Laevomycetīnum, i, n
 sinister, sinistra, sinistrum
 pulmo, pulmōnis m (pneum-)
 leucōsis, is f
 leucocytōsis, is f
 medicamentum, i n (pharmac-)
 Linum, i n
 curatio, curatiōnis f (therap-)
 Lydāsum, i n
 Schizandra, ae f
 lymphaticus, a, um
 linimentum, i n
 linea, ae f
 folium, i n (phyll-)
 febris, is f
 facies, ēi f
 os pubis, ossis pubis
 pubicus, a, um
 frontālis, e
 spurius, a, um

локальный, местный
локтевая кость
лучевая кость
лопатка
лоханка почечная

locālis, e
ulna, ae f
radius, i m
scapula, ae f
pelvis renālis, pelvis renālis (pyel-)

М

магний
мазь
мазь жидкая, линимент
малоберцовая кость
малый

Magnesium, i n
unguentum, i n
linimentum, i n
fibula, ae f
parvus, a, um (micr-); minor, minus
/в анатомии/; minimus, a, um /в анатомии/

марганец
маслина, олива (плод)
масло
масло какао
масло касторовое
масло льняное
масло облепиховое
масло оливковое
масло персиковое
масло подсолнечное
масло шиповника
масляный, в масле

Mangānum, i n
Olīva, ae f
oleum, i n
oleum Cacao, olei Cacao
oleum Ricini, olei Ricini
oleum Lini, olei Lini
oleum Hippophaës, olei Hippophaës
oleum Olivārum, olei Olivārum
oleum Persicōrum, olei Persicōrum
oleum Helianthi, olei Helianthi
oleum Rosae, olei Rosae
oleōsus, a, um

матка
медицинский
медь
мелена
мелкий
мембрана, перепонка
местный, локальный
метастаз
метиленовый синий
метилурацил
мешок, сумка
мигрирующий, блуждающий
мизинец
микоз, грибковое заболевание
микстура
миндалина
мозг большой
мозг головной
мозг, мозговое вещество

uterus, i m (hyster-, metr-)
medicinālis, e
Cuprum, i n
melaena, ae f
subtīlis, e
membrāna, ae f
locālis, e
metastāsis, is f
Methylēnum coeruleum, Methylēni coerulei
Methyluracīlum, i n
bursa, ae f
migrans /Gen. Sing. migrantis/
digitus minimus, digiti minimi
mycōsis, is f
mixtūra, ae f
tonsilla, ae f
cerebrum, i n (encephal-)
cerebrum, i n (encephal-)
medulla, ae f (myel-)

мозг спинной
моча
мочегонный, диуретический
мочепузырный, пузырьный
мочеточник
мудрый, разумный
мышца
мышьяк
мята перечная

medulla spinālis, medullae spinālis (myel-)
urīna, ae f (ur-, -uria)
diureticus, a, um
vesicālis, e
urēter, uretēris m
sapiens /Gen. Sing. sapientis/
musculus, i m (my-)
Arsēnicum, i n (arsen-)
Mentha piperīta, Menthae piperītae

Н

наибольший
наименьший
наперстянка, дигиталис
наркоз
наружный
нарыв, абсцесс
настой
настойка
нашатырно-анисовые капли

нашатырный спирт

нёбный
недостаточность
нерв
нижний
нижняя челюсть
нистатин
нисходящий
новорождённый
нога, стопа
ножка, голень
нос

maximus, a, um
minimus, a, um
Digitālis, is f
narcōsis, is f
externus, a, um
abscessus, us m
infūsum, i n
tinctūra, ae f
Liquor Ammonii anisātus, Liquōris Ammonii
anisāti
Solutio Ammonii caustici, Solutiōnis
Ammonii caustici
palatīnus, a, um
insufficientia, ae f
nervus, i m (neur-)
inferior, inferius
mandibula, ae f
Nystatīnum, i n
descendens /Gen. Sing. descendentis/
neonātus, i m
pes, pedis m (pod-)
crus, cruris, n
nasus. i m (rhin-)

О

область
облепиха
ободочная кишка
общий
одышка
оксациллина натриевая соль
окись (хим. оксид)
олива, маслина (плод)
олигофрения

regio, regiōnis f
Hippophaë, ës f
colon, i n
commūnis, e
dyspnoë, ës f
Oxacillīnum-natrium, Oxacillīni-natrii n
oxydum, i n
Olīva, ae f
oligophrenia, ae f

опухоль
орган
основание
острый
отвар
отверстие
отёк, эдема
отросток
оцепенение, ступор

tumor, tumōris m (onc-)
organon, i n
basis, is f
acūtus, a, um
decoctum, i n
forāmen, foraminis n
oedēma, oedematis n
processus, us m
stupor, stupōris m

II

пазуха, синус
паралич
параплегия
паротит
паста
педиатр
первичный
перегородка
передний
перекись (хим. пероксид)
перелом
перемежающийся
перепонка, мембрана
перечная мята
персик (плод)
печёночный
печень
пищевод
пищевой, алиментарный
плазма
пластинка
пластырь
плевра
плёнка
плечевая кость
плечо
плод
плодовый сироп, фруктовый сироп
пневмония
поверхностный
поверхность, лицо
подвздошная кость
подвздошный

sinus, sinus m
paralysis, is f
paraplegia, ae f
parotītis, itidis f
pasta, ae f
paediater, tri m (paed-, iatr-)
primarius, a, um
septum, i n
anterior, ius
peroxydum, i n
fractūra, ae f
intermittens /Gen. Sing. intermittens/
membrāna, ae f
Mentha piperīta, Menthae piperītae
Persicum, i n
hepaticus, a, um
hepar, hepatis n
oesophagus, i m
alimentarius, a, um
plasma, plasmatis n
lamina, ae f
emplastrum, i n
pleura, ae f
membranula, ae f
humerus, i m
brachium, i n
fructus, us m
sirupus fructuum
pneumonia, ae f
superficiālis, e
facies, ēi f
os ilium, ossis ilium
iliacus, a, um

подорожник большой
 подснежник
 подсолнечник
 подъязычная кость
 подъязычный
 позвонок
 покрытый оболочкой
 ползучий
 полость
 поперечный
 порок
 порошок
 почечная лоханка
 почка
 почка растения
 правый
 привратник желудка
 пристеночный, теменной
 прободающий
 прогноз
 продольный
 проникающий
 простой
 проток
 проход, ход
 прямая кишка
 прямой
 псориаз
 пузырьный, мочепузырный
 пузырь
 пузырь жёлчный
 пузырь мочево
 пульс
 пупок
 пустырник

Plantāgo major, Plantaginis majōris
 Galanthus, i m
 Helianthus, i m
 os hyoideum, ossis hyoidei
 sublinguālis, e
 vertebra, ae f (spondyl-)
 obductus, a, um
 serpens /Gen. Sing. serpentis/
 cavum, i n
 transversus, a, um
 vitium, i n
 pulvis, pulveris m
 pelvis renālis, pelvis renālis (pyel-)
 ren, renis m (neph-)
 gemma, ae f
 dexter, tra, trum
 pylōrus, i m
 parietālis, e
 perforans /Gen. Sing. perforantis/
 prognōsis, is f
 longitudinālis, e
 penetrans /Gen. Sing. penetrantis/
 simplex, simplicis
 ductus, us m
 meātus, us m
 rectum, i n (proct-)
 rectus, a um
 psoriāsis, is f
 vesicālis, e
 vesīca, ae f (cyst-)
 vesīca fellea, vesīcae felleae (cholecyst-)
 vesīca urinaria, vesīcae urinariae (cyst-)
 pulsus, us m
 umbilīcus, i m (omphal-)
 Leonūrus, i m

Р

разбавленный, разведённый
 разгибатель, разгибающая мышца
 разумный, мудрый
 рак
 раковая опухоль, карцинома
 рана
 раствор

dilūtus, a, um
 musculus extensor, musculi extensōris m
 sapiens /Gen. Sing. sapientis/
 cancer, canceri m (carcin-)
 carcinōma, carcinomatis n
 vulnus, vulneris n
 solutio, solutiōnis f

рахит
ребёнок
ребро
ревень
ревматизм
рентген, рентгеноскопия
решётчатый
роговой слой; роговица
рог, рожок
ромашка
рот
ртуть
рука, кисть
рыбий жир тресковый

rhachītis, rhachitidis f
infans, infantis m f (paed-)
costa, ae f
Rheum, i n
rheumatismus, i m
roentgēnum, i n
ethmoidālis, e
cornea, ae f (kerat-)
cornu, us n (kerat-)
Chamomilla, ae f
os, oris n (stomat-)
Hydrargyrum, i n
manus, us f (chir-)
Oleum jecoris Aselli, olei jecoris Aselli

С

сальник
саркома
сахар
сбор, чай
свеча, суппозиторий
свинец
свод, дуга
связка
свищ, фистула
сгибатель, сгибающая мышца
седалищная кость
седалищный
селезёнка
семя
сенна
сепсис
сера
сера осаждённая
сера очищенная
сердечный, кардиальный
сердце
серебро
серый
симптом
синдром
синтомицин
синус, пазуха
сироп

omentum, i, n
sarcōma, sarcomatis n
Saccharum, i n (glyc-)
species, speciērum f
suppositorium, i n
Plumbum, i n
arcus, arcus m
ligamentum, i n (desm-)
fistula, ae f
musculus flexor, musculi flexōris m
os ischii, ossis ischii
ischiadicus, a, um
lien, liēnis m (splen-)
semen, seminis n
Senna, ae f
sepsis, is f
Sulfur, Sulfuris n (sulf-, thi-)
Sulfur praecipitātum, Sulfuris praecipitāti
Sulfur depurātum, Sulfuris depurāti
cardiālis, e
cor, cordis n (cardi-)
Argentum, i n (argyr-)
cinereus, a, um (poli-)
symptōma, symptomatis n
syndromum, i n
Synthomycīnum, i n
sinus, us m
sirupus, i m

сироп плодов (плодовый сироп, фруктовый сироп)	sirupus fructuum
скарлатина	scarlatīna, ae f
скелет	skeleton, i n
склероз, уплотнение	sclerōsis, is f
склянка, стекло	vitrum, i n
скрытый, латентный	lateens /Gen. Sing. latentis/
скуловой	zygomaticus, a, um
слизистый	mucōsus, a, um
слизь	mucilāgo, mucilaginis f
слуховой	acusticus, a, um
смертельный, летальный	letālis, e
смешанный	mixtus, a, um
соединительный	communicans /Gen. Sing. communicantis/
сок	succus, i m
солодка	Glycyrrhīza, ae f
состояние, статус	status, us m
сосуд	vas, vasis n (angi-)
сосцевидный	mastoideus, a, um
сочленение; сустав	articulatio, articulatiōnis f (arthr-)
спазм, судорога	spasmus, i m
спина, спинка, тыл, тыльная сторона	dorsum, i n
спинной мозг	medulla spinālis, medullae spinālis (myel-)
спирт	spiritus, us m
спирт камфорный	spiritus camphorātus, spiritus camphorāti
спирт этиловый	spiritus aethylicus, spiritus aethylici
спиртовой	spirituōsus, a, um
средний	medius, a, um
стенка	paries, parietis m
стеноз, сужение	stenōsis, is f
стенокардия	stenocardia, ae f
столбняк	tetanus, i m
строфант	Strophanthus, i m
ступор, оцепенение	stupor, stupōris m
судорога, спазм	spasmus, i m
сужение, стеноз	stenōsis, is f
сульфацил-натрий	Sulfacȳlum-natrium, Sulfacȳli-natrii n
сумка, мешок	bursa, ae f
суспензия	suspensio, suspensiōnis f
сустав; сочленение	articulatio, articulatiōnis f (arthr-)
суставной	articulāris, e
сухожилие	tendo, tendinis m
сухой	siccus, a, um (xer-)
сыворотка	serum, i n

Т

таблетка	tabuletta, ae f
таз	pelvis, is f
тазовая кость	os coxae, ossis coxae
тазовый	pelvīnus, a, um
такой	talis, e
танин	Tannīnum, i n
тело	corpus, corporis n (somat-)
теменной, пристеночный	parietālis, e
термопсис	Thermopsis, Thermopsidis f
тиф	typhus, i m
толстая кишка	colon, i n
тонкая кишка	intestīnum, i n (enter-)
трава	herba, ae f
травма	trauma, traumatic n
трахея	trachēa, ae f
тыл, тыльная сторона, спина, спинка	dorsum, i n

У

углерод	Carboneum, i n
угол	angulus, i m
узел	nodus, i m
узел нервный, ганглий	ganglion, i n
узловатый, узелковый	nodōsus, a, um
уксус	acētum, i n
уплотнение, склероз	sclerōsis, is f
употребление, применение	usus, us m
успокоительный, седативный	sedatīvus, a, um
ухо	auris, is f (ot-)

Ф

фаланга	phalanx, phalangis f
фасция	fascia, ae f
фенилсалицилат	Phenylī salicylās, Phenylī salicylātis
фистула, свищ	fistula, ae f
фитин	Phytīnum, i n
флегмона	phlegmone, es f
фосфор	Phosphorus, i m (phosph-; phos-)
фрукт, плод	fructus, fructus m
фруктовый сироп, плодовый сироп	sirupus fructuum
фтор	Fluōrum, i n (phthor-)
фурацилин	Furacilīnum, i n

X

хвойник, эфедра
хлор
хлоралгидрат
хронический
хрящ

Ephedra, ae f
Chlorum, i, n (chlo-; chlor-)
Chlorāli hydras, Chlorāli hydrātis
chronicus, a, um
cartilāgo, cartilaginis f (chondr-)

Ц

цветок
цианоз
цинк
цирроз

flos, floris m (anth-)
cyanōsis, is f
Zincum, i n
cirrhōsis, is f

Ч

чай
чай, сбор
частичный, парциальный
часть
челюсть верхняя
челюсть нижняя
человек
череп
чёрный
чесотка
чилибуха
чистый
чувство

Thea, ae f
species, ērum f
partiālis, e
pars, partis f
maxilla, ae f
mandibula, ae f
homo, hominis m (anthrop-)
cranium, i n
niger, gra, grum (melan-, melaen-)
scabies, ēi f
Strychnos, i m
purus, a, um
sensus, us f (aesthes/i/-)

Ш

шея, шейка
шизофрения
шиповник
широкий
шов

collum, i, n
schizophrenia, ae f
Rosa, ae f
latus, a, um
sutūra, ae f (rhap-)

Щ

щитовидный

thyroideus, a, um

Э

эдема, отёк
экзема
экссудативный, выпотной

oedēma, oedematis n
eczēma, eczematis n
exsudatīvus, a, um

экстракт, вытяжка
эмпиема
эмульсия
эмфизема
эпикриз
эритема
эритромицин
этиология
эфедрa, хвойник
эфир

extractum, i n
empyēma, empyematis n
emulsum, i n
emphysēma, emphysematis n
epicrisis, is f
erythēma, erythematis n
Erythromycinum, i n
aetiologia, ae f
Ephedra, ae f
Aether, Aetheris m

Я

ягодичный
язва
язык
ячейка, клетка

glutēus, a, um
ulcus, ulceris n
lingua, ae f (gloss-)
cellula, ae f (cyt-)

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

(Знаком * отмечены латинские элементы. Остальные терминоэлементы греческого происхождения)

А

а-	a-	отсутствие, отрицание
аден-	aden-	железа
-ази/д/-	-azi/d/-	
-ази/н/-	-azi/n/-	азот /в фарм. номенклатуре/
-азо/л/-	-azo/l/-	
акр-	acr-	конечность, конец
алл-	all-	другой, иной
альг-, -альгия	alg-, -algia	боль
ан-	an-	отсутствие, отрицание
анги-	angi-	сосуд
ант-	anth-	цветок
анте-	ante-*	1. пред-; 2. до
ант/и/-	ant/i/-	против
антроп-	anthrop-	человек
аорт-	aort-	аорта
артери-	arteri-	артерия
артр-	arthr-	сустав
аут/о/-	aut/o/-	сам; собственный

Б

барб-	barb-*	барбитураты /в фарм. номенклатуре/
бенз-	benz-	бензол /в фарм. номенклатуре/
би-	bi-*	дву/х/-, два
би/о/-	bi/o/-	жизнь
бласт-, -бласт	blast-, -blastus	зародыш, зачаток
бронх-	bronch-	бронх
брахи-	brachi-	плечо
брахи-	brachy-	короткий
бурс-	burs-	сумка, мешок

Г

галакт-	galact-	молоко
гастр-	gastr-	желудок
гекса-	hexa-	шести-, шесть
гельминт-	helminth-	паразитический червь, глист
гем-, гемат-	haem-, haemat-	кровь

геми-	hemi-	полу-
ген-	gen-	род
генде-	hende-	одиннадцать (в фарм. номенклатуре)
-генез/ис/	-genesis	происхождение
-генный	-genes	порождающий что-либо или
	-genus, a, um	порождаемый чем-либо
гепат-	hepat-	печень
гепта-	hepta-	семи-, семь
гидр-	hydr-	вода
гидр-	hydr-	водород (в фарм. номенклатуре)
/-/гидроз	/-/hidrosis	пот, потоотделение
гипер-	hyper-	выше /повышенная функция или количество чего-либо в составе крови, мочи и т. д./
гип/о/-	hyp/o/-	1. под- 2. ниже /пониженная функция или количество чего-либо в составе крови, мочи и т.д./
гистер-	hyster-	матка
глик-, глиц-	glyc-	сахар
глосс-	gloss-	язык
глюк(оз)-	gluc(os)-	глюкоза
гом-, гоме-	hom-, homoe-	сходный, одинаковый, однородный
-грамма	-gramma	результат графической регистрации
граф-, -графия	graph-, -graphia	запись, процесс графической регистрации

Д

дактил-	dactyl-	палец
дека-	deca-	десяти-, десять
декстр-	dextr-*	правый
дерм-, дермат-	derm-, dermat-	кожа
десм-	desm-	связка
деци-	deci-*	десяти-, десять
ди-	di-	дву/х/-, два
ди/а/-	di/a/-	движение через что-либо
диз-, дис-	dys-	нарушение функции
дуо-	duo-*	дву/х/-, два
дуоден-	duoden-*	двенадцатиперстная кишка

Е

-емия	-aemia	количественная или качественная характеристика крови
-ергия	-ergia	действие, реактивность
-естезия	-aesthesia	чувствительность

З

-з	-sis	процесс или результат процесса
-/а/зид	-/a/zid-	азот /в фарм.номенклатуре/
-/а/зин	-/a/zin-	
-/а/зол	-/a/zol-	

И

-иатрия	-iatria	лечение /ср. ятр-/
-ил-	-yl-	вещество /в фарм. номенклатуре/
-интер-	inter-*	между-
интра-	intra-*	внутри-
инфра-	infra-*	1. во время /чего-либо/ 2. под-
-ит	-itis	воспаление
ихти-	ichthy-	рыба

К

-каин	-cainum, i n	местные анестетики /в фарм. номенклатуре/
карб-	carb-*	углерод
карди-	cardi-	сердце
карцин-	carcin-	рак
квадр-, кварт-	quadr-*, quart-*	четырёх-, четыре
квинкв-, квинт-	quincu-*, quint-*	пяти-
керат-	kerat-	1. роговица; 2. роговой слой
кефал-	cephal-	голова
кол-	col-	кишка ободочная, кишка толстая
крани-	crani-	череп
ксант-	xanth-	жёлтый
ксер-	xer-	сухой

Л

лапар-	lapar-	живот
ларинг-	laryng-	гортань
лейк-	leuc-	белый
лиз-	lys-	разложение, распад, устранение
-лизин	-lysinum, i n	разлагающий, устраняющий (в фарм. номенклатуре)
-лиз/ис/	-lys/is/	1. разложение, распад; 2. хирургическая операция освобождения органа от рубцов и сращений
лимф-	lymph-*	лимфа
лип-	lip-	жир
-лит	-lithus, i m	конкремент, «камень»
лит-	lyt-	см. лиз-
-литин	-lytinum, i n	разлагающий, устраняющий (в фарм. номенклатуре)
-литический	-lyticus, a, um	разлагающий, устраняющий; ср. лиз-, -лиз/ис/
лоб-	lob-	доля
лог-, -логия	log-, -logia	слово, речь; учение, наука

М

макр-	macr-	большой
маст-	mast-	молочная железа
мегал-	megal-	большой
-мегалия	-megalia	увеличение
мелан-, мелен-	melan-, melaen-	чёрный
менинг-	mening-	мозговая оболочка
мет-	meth-	метил /в фарм. номенклатуре/
мет/а/-	met/a/-	1. за; 2. пере-
метр-	metr-	матка
метр-, -метрия	metr-, -metria	измерение
ми-, миоз-	my-, myos-	мышца
миел-	myel-	мозг, мозговое вещество; спинной мозг
мик-	mys-	1. грибок; 2. противогрибковые средства /в фарм. номенклатуре/
микро-	micr-	малый
миоз-	myos-	см. ми-

-мицетин	-mycetinum, i n	антибиотики группы Streptomyces
-мицин	-mycinum, i n	/в фарм. номенклатуре/
мон/о/-	mon/o/-	одно-, один
морф-	morph-	форма
морф-	morph-	морфин /в фарм. номенклатуре/

Н

нафт(а)-	naphth(a)-	нефть
не/о/-	ne/o/-	новый
невр-, нейр-	neur-	нерв; нервная система
нефр-	nephr-	почка
нитр-	nitr-*	азот
ноз-	nos-	болезнь, заболевание
нона-	nona-*	девяти-, девять

О

одонт-	odont-	зуб
окс(и)-	ox(y)-	1. кислород /в фарм. номенклатуре/ 2. кислый, острый;
окт-	oct-	восьми-, восемь
олиг-	olig-	мало-, количественное уменьшение
-ома	-ōma	опухоль
-оматоз	-omatōsis	образование множественных опухолей
омент-	oment-*	сальник
омфал-	omphal-	пупок
онк-	onc-	опухоль (преимущественно злокачественная)
осте-	oste-	кость
от-	ot-	ухо
офтальм-	ophthalm-	глаз

П

пан-	pan-	весь, целиком
панкреат-	pancreat-	поджелудочная железа
пар/а/-	par/a/-	1. около; 2. ошибочное отождествление с чем-либо
пат-	path-	болезнь, заболевание
-пáтия	-páthia	чувство

-патия	-pathia	общее заболевание
пед-	paed-	1. ребёнок; 2. обучение
-пения	-penia	недостаток
пент/а/-	pent/a/-	пяти-, пять
-пепсия	-pepsia	пищеварение
пери-	peri-	вокруг
пи-	py-	гной
пиел-	pyel-	почечная лоханка
пилор-	pylor-	привратник желудка
пир-	pyr-	жаропонижающие средства /в фарм. номенклатуре/
-плегия	-plegia	паралич
пневм-	pneum-	лёгкое /иногда – воздух, газ/
под-	pod-	нога, стопа
поли/о/-	poli/o/-	1. серый; 2. серое вещество мозга
поли-	poly-	много-, множественность
пост-	post-*	1. за; 2. после-
пре-	pre-*, prae-*	1. пред-; 2. до-
про-	pro-	1. пред-; 2. до-
прокт-	proct-	кишка прямая
псевд(о)-	pseudo-	ложный
псих-	psych-	психика
/-/птоз	/-/ptosis	опущение, птоз

Р

радик(ул)-	radic(ul)-*	корешки (преимущественно спинномозговых нервов)
раф-	rhap-	шов
-рафия	-rrhaphia	сшивание, наложение шва
ре-	rhe-	течь
ре-	re-*	приставка, указывающая на повторение, обратное действие
ретро-	retro-*	1. за-; 2. назад; 3. позади-
-рея	-rrhoea	истечение, течение
риз-	rhiz-	корень
рин-	rhin-	нос
-ррагия	-rrhagia	кровотечение

С

сарк-	sarc-	1. «мясо», соединительная ткань; 2. саркома
секс-	sex-*	шести-, шесть
септем-	septem-*	семи-, семь
син- /сим-/	syn-, /sym-/	с- /вместе/
склер- /-/склероз	scler- /-/sclerosis	1. твёрдый; 2. склера склероз, затвердение, уплотнение
скоп-, -скопия	scop-, -scopia	инструментальный осмотр, визуальное исследование
сомат-	somat-	тело
сперм-	sperm-	семя
спланхн-	splanchn-	внутренний орган, внутренность
сплен-	splen-	селезёнка
спондил-	spondyl-	позвонок
-стома	-stoma	отверстие /обычно искусственное/
стомат-	stomat-	рот, полость рта
-стомия	-stomia	наложение искусственного отверстия или анастомоза
суб-	sub-*	под-
сульф-	sulf-*	сера, сульфаниламиды /в фарм. номенклатуре/
супер-	super-*	сверх-
супра-	supra-*	над-
-стаз	-stasis	«стояние» /застой, остановка, состояние, местонахождение/
-стения	-sthenia	сила; плотность
/-/стеноз	/-/stenosis	сужение; стеноз
схиз-	schiz-	расщеплять, раскалывать

Т

тео-, теа-	theo-, thea-	чай /в фарм. номенклатуре/
терап-	therap-	лечение
терм-, -термия	-therm-, -thermia	тепло; температура
тетра-	tetra-	четырёх-, четыре
ти/а/-, ти/о/-	thi/a/-, thi/o/-	сера /в фарм. номенклатуре/
тире-, тиреоид-	thyre-, thyroid-	щитовидная железа
том-, -томия	-tom-, -tomia	1. слой; 2. рассечение
тон-, -тония	ton-, -tonia,	1. напряжение; 2. давление
-тонус	-tonus, i m	

тонзилл-	tonsill-*	миндалины
торак-	thorac-	грудная клетка, грудь
трахе-	trache-	трахея
три-	tri-*, tri-	трёх-, три
тромб-	thromb-	тромб
троф-, -трофия	troph-, -trophia	питание
туберкул-	tubercul-*	бугорок

У

унде-	unde-*	одиннадцать
уни-	uni-*	одно-, один
ур-	ur-	1. моча; 2. мочеобразование
уретер-	ureter-	мочеточник
-урия	-uria	количественная или качественная характеристика мочи

Ф

фаринг-	pharyng-	глотка
фармак-	pharmac-	лекарство, лекарственное средство
фен-	phen-	фенил /в фарм. номенклатуре/
фибр-	fibr-*	волокно
физ-	phys-	1. природа; 2. вздутие
фил-, -филия	phil-, -philia	склонность, влечение
филл-	phyll-	лист
фит-	phyt-	растение
флеб-	phleb-	вена
фоб-, -фобия	phob-, -phobia	страх
фос/ф/-	phos/ph/-	фосфор /в фарм. номенклатуре/
френ-	phren-	разум

Х

хир-	chir-	рука
хлор-	chlor-	1. зелёный; 2. хлор
хол-, холе-	chol-, chole-	жёлчь
холецист-	cholecyst-	жёлчный пузырь
хондр-	chondr-	хрящ

Ц

-целе	-cele, celes f	грыжа
цефал-	cephal-	голова
циан-	cyan-	синий
цикл-	cycl-	круг

-циклин	-cyclinum, i n	антибиотики-тетрациклины /в фарм. номенклатуре/
-циллин	-cillinum, i n	антибиотики-пенициллины /в фарм. номенклатуре/
цист-	cyst-	1. пузырь; 2. мочевого пузырь; 3. киста
цит-	cyt- -cytōsis	клетка увеличение количества клеток, кровяных телец

Ш

шиз-	см. схиз-
------	-----------

Э

эзофаг-	oesophag-	пищевод
экзо-	exo-	снаружи
экстра-	extra-*	вне-
-эктазия	-ectasia	расширение
экто-	ecto-	снаружи
-эктомия	-ectomia	иссечение, удаление
эндо-	endo-	внутри
эннеа-	ennea-	девяти-, девять
энтер-	enter-	кишка тонкая; кишечник
энто-	ento-	внутри
энцефал-	encephal-	мозг головной; мозг большой
эпи-	epi-	1. над-; 2. после
эрг-, -ергия	erg-, -ergia	действие, реактивность
эритр-	erythr-	красный
эстез-, -естезия	aesthes-, -aesthesia	чувствительность
эт-	aeth-	этил /в фарм. номенклатуре/

Я

ятр-	iatr-	врач
------	-------	------

ЛИТЕРАТУРА

1. Кочкарева А.Г., Новодранова В.Ф., Рыжкина З.А. Толковый латинско-русский словарь терминов терапевтической стоматологии. – М.: ГЭОТАР-Медицина, 2006.
2. Латинский язык. Клиническая терминология. Учебное пособие для студентов педиатрического, лечебного и стоматологического факультетов. Под ред. А.М.Ивахновой-Гордеевой. - СПб.: ГБОУ ВПО СПбГПМУ, 2012. -60с.
3. Учебник по латинскому языку и основам терминологии / под ред. А.М.Ивахновой-Гордеевой. – СПб.: Издание СПбГПМУ, 2012. -80с.
4. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии: Учебник / М.Н. Чернявский. – М.: ЗАО «ШИКО», 2007. -448с.:ил.
5. Шабалов Н.П. Детские болезни. Учебник для студентов, обучающихся по специальности 040200 «Педиатрия» [в 2т.] /изд. -7-е, перераб. и доп. - СПб.: Питер Мир книг, 2012. -1856с.
6. Латинско-русский словарь медицинской терминологии / сост. А.П. Алексеев. – М.: ЗАО Центрполиграф, 2006. -507с.
7. Энциклопедический словарь медицинских терминов / гл. ред. В.И. Покровский. – 2-е изд. – М.: Медицина, 2001. -960с.
8. Бабичев Н.Т., Боровский Я.М. Словарь латинских крылатых слов / под ред. Я.М. Боровского. – М., 2003.
9. Бабкин А.М., Шендецов В.В. Словарь иноязычных выражений и слов, употребляющихся в русском языке без перевода. – СПб., 1994.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
Клиническая терминология	
Лексический минимум	4
Упражнения	15
Повторение	28
Приложения	
Сводная таблица окончаний пяти латинских склонений	30
Латинские фразеологизмы	31
Латинские пословицы и афоризмы	33
Русско-латинский словарь	37
Словарь терминоэлементов	53
Литература	62